

MTL5000

ATEX 94/9/EC

| | | | |
|------------|--------------------------------------|------------|-----------------------------------|
| GB | Safety Instructions (ATEX) | SLO | Varnostni napotki (ATEX) |
| F | Consignes de sécurité (ATEX) | H | Biztonsági útmutató (ATEX) |
| D | Sicherheitshinweise (ATEX) | PL | Instrukcja bezpieczeństwa (ATEX) |
| I | Informazioni per la Sicurezza (ATEX) | CZ | Bezpečnostní instrukce (ATEX) |
| E | Información seguridad (ATEX) | SK | Bezpečnostné inštrukcie (ATEX) |
| P | Informação se segurança (ATEX) | EST | Ohutusjuhised (ATEX) |
| NL | Velgheidsinformatie (ATEX) | LV | Drošības noteikumi (ATEX) |
| DK | Sikkerhedsinfomation (ATEX) | LT | Saugos instrukcija (ATEX) |
| S | Säkerhetsinformation (ATEX) | M | Struzzjonijiet tas-Sigurtà (ATEX) |
| FIN | Turvallisuusohjeet (ATEX) | BG | Инструкции за безопасност (ATEX) |
| GR | Οδηγίες ασφάλειας (ATEX) | RO | Instrucțiuni de siguranță (ATEX) |



A

| Model No. | EMC ¹ | LVD ² | ATEX ³ | ATEX Cert. No. Category 1/Category 2 | ATEX Cert. No. Category 3 |
|------------|------------------|------------------|-------------------|---|------------------------------|
| MTL5011B | √ | √ | √ | BAS01ATEX7147 | MTL07ATEX5011B |
| MTL5012 | √ | √ | √ | BAS01ATEX7145 | – |
| MTL5012S | √ | √ | √ | BAS02ATEX7211 | – |
| MTL5014 | √ | √ | √ | BAS01ATEX7144 | MTL07ATEX5014X |
| MTL5015 | √ | √ | √ | BAS01ATEX7145 | – |
| MTL5017 | √ | √ | √ | BAS01ATEX7146 | MTL04ATEX5017X |
| MTL5018 | √ | √ | √ | BAS01ATEX7147 | MTL07ATEX5018X |
| MTL5018AC | √ | √ | √ | Baseefa02ATEX0155 | – |
| MTL5021 | √ | √ | √ | BAS01ATEX7148 | MTL04ATEX5021X |
| MTL5021-SR | √ | √ | √ | BAS01ATEX7148 | – |
| MTL5022 | √ | √ | √ | BAS01ATEX7149 | – |
| MTL5022-SR | √ | √ | √ | BAS01ATEX7149 | – |
| MTL5023 | √ | √ | √ | BAS01ATEX7150 | – |
| MTL5024 | √ | √ | √ | BAS01ATEX7150 | MTL07ATEX5024X |
| MTL5025 | √ | √ | √ | BAS01ATEX7148 | MTL07ATEX5025X |
| MTL5025-SR | √ | √ | √ | BAS01ATEX7148 | – |
| MTL5031 | √ | √ | √ | BAS01ATEX7151 | – |
| MTL5032 | √ | √ | √ | BAS01ATEX7152 | MTL02ATEX5032X |
| MTL5040 | √ | √ | √ | BAS98ATEX2227 | – |
| MTL5041 | √ | √ | √ | BAS01ATEX7155 | – |
| MTL5042 | √ | √ | √ | BAS01ATEX7153 | MTL07ATEX5042X |
| MTL5042-SR | √ | √ | √ | BAS01ATEX7153 | – |
| MTL5043 | √ | √ | √ | BAS01ATEX7154 | MTL07ATEX5043X |
| MTL5044 | √ | √ | √ | BAS01ATEX7155 | – |
| MTL5045 | √ | √ | √ | BAS01ATEX7157 | – |
| MTL5046 | √ | √ | √ | BAS01ATEX7156 | MTL07ATEX5046X |
| MTL5049 | √ | √ | √ | BAS01ATEX7157 | – |
| MTL5051 | √ | √ | √ | BAS01ATEX7158 | – |
| MTL5053 | √ | √ | √ | BAS01ATEX7159 | MTL00ATEX5053 |
| MTL5061 | √ | √ | √ | BAS01ATEX7160 | – |
| MTL5061-SR | √ | √ | √ | BAS01ATEX7160 | – |
| MTL5073 | √ | √ | √ | BAS01ATEX7161 | – |
| MTL5074 | √ | √ | √ | BAS01ATEX7161 | MTL07ATEX5074X |
| MTL5081 | √ | √ | √ | BAS99ATEX7069 | – |
| MTL5082 | √ | √ | √ | BAS99ATEX7085 | – |
| MTL5113P | √ | √ | √ | Baseefa03ATEX0604 | – |
| MTL5114P | √ | √ | √ | Baseefa03ATEX0604 | – |
| MTL5314 | √ | √ | √ | BAS98ATEX7136 | – |
| MTL5344 | √ | √ | √ | Baseefa03ATEX0176 | – |
| MTL5349 | √ | √ | √ | Baseefa03ATEX0179 | – |
| MTL5995 | √ | √ | √ | – | MTL00ATEX5995 |
| MTL5995-PS | √ | √ | √ | – | MTL07ATEX5995-PSX |

| | |
|---|---|
| Declaration of Conformity - English | 2 |
| Traduction de déclaration de conformité - Français | 3 |
| Übersetzung der Konformitätserklärung - Deutsch | 4 |
| Traducción de la Declaración de conformidad - Español | 5 |

ATEX

| | |
|-----------------------|----|
| English | 6 |
| Français | 7 |
| Deutsch | 8 |
| Italiano | 9 |
| Español | 10 |
| Português | 11 |
| Nederlands | 12 |
| Dansk | 13 |
| Svenska | 14 |
| Suomi | 15 |
| Ελληνικά | 16 |
| Slovenščina | 17 |
| Magyar | 18 |
| Polski | 19 |
| Cesky | 20 |
| Slovensky | 21 |
| Eesti | 22 |
| Latviski | 23 |
| Lietuviskai | 24 |
| Malti | 25 |
| Български | 26 |
| Română | 27 |

Declaration of Conformity

We declare under our sole responsibility that the MTL5000 Series products listed in Table A (see the front cover fold-out), to which this declaration relates, conform with the requirements of the Directives below by compliance with the standards listed:

Table A (see the front cover fold-out)

Notes relating to CE Marking:

√ = Product conforms to the indicated Directive

1. Council Directive 2004/108/EC (EMC Directive) relating to Electro-Magnetic Compatibility, EN 61326-1:2006 – Table 2 industrial locations; Class A equipment
2. Council Directive 2006/95/EC (Low Voltage Directive), relating to Product Safety. EN 61010-1:2001
3. Council Directive 94/9/EC (ATEX Directive) relating to equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres. EN 60079-0:2009, EN 60079-11:2007, EN 60079-15:2005

Where products were initially assessed for compliance with the Essential Health and Safety Requirements of the Directive using earlier harmonised standards, a subsequent review has determined that "technical knowledge" is unaffected by the current harmonised standards listed above.

Notified Body responsible for Cat 1 or 2 ATEX Certificates:

Baseefa (2001) Ltd
Rockhead Business Park
Staden Lane
Buxton
Derbyshire
England
SK17 9RZ

Notified body number:
1180

Signed: J. Malins

J. N. Malins - Technical Director

Measurement Technology Limited

Great Marlings, Butterfield, Luton, Bedfordshire, England, LU2 8DL
Tel: +44 (0)1582 723633 Fax: +44 (0)1582 422283
www.mtl-inst.com

16/09/2010



For the latest information, see the website

Notes relating to the tables inside the back cover

Table B - Safety descriptions

Table C - Maximum cable parameters - IIC gas group

Table D - Maximum cable parameters - IIB gas group

Traduction de déclaration de conformité

Nous certifions, sous notre propre responsabilité, que les produits de la série MTL5000 présentés dans le tableau A (voir le recto de la couverture), auxquels cette déclaration se rapporte, sont conformes aux exigences des Directives suivantes et respectent les normes indiquées :

Tableau A (Voir le recto de la couverture)

Remarques concernant le marquage CE :

√ = Produit conforme à la Directive indiquée

1. Directive du Conseil 2004/108/EC (Directive EMC) concernant la compatibilité électromagnétique, EN 61326-1:2006 – Tableau 2 sites industriels; équipements de classe A
2. Directive du Conseil 2006/95/EC (Directive pour basse tension), concernant la sécurité des produits. EN 61010-1:2001
3. Directive du Conseil 94/9/EC (Directive ATEX) concernant les équipements et systèmes de protection prévus pour utilisation dans une atmosphère potentiellement explosive. EN 60079-0:2009, EN 60079-11:2007, EN 60079-15:2005.

Lorsque les produits ont initialement été évalués dans leur conformité quant à la Directive sur les Conditions sanitaires et de sécurité essentielles en utilisant les normes harmonisées antérieures, une révision postérieure a déterminé que la « connaissance technique » n'est pas affectée par les normes harmonisées actuelles énumérées ci-dessous.

Organisme notifié responsable des certifications ATEX de catégorie 1 ou 2 :

Baseefa (2001) Ltd
 Rockhead Business Park
 Staden Lane
 Buxton
 Derbyshire
 England
 SK17 9RZ

Numéro de d'organisme notifié :
 1180

Measurement Technology Limited
 Great Marlings, Butterfield, Luton, Bedfordshire, England, LU2 8DL
 Tel: +44 (0)1582 723633 Fax: +44 (0)1582 422283
 www.mtl-inst.com

16/09/2010



Pour les dernières informations, voir le site Web

Notes concernant les tables à l'intérieur de la couverture arrière

Tableau B - Descriptions de sécurité

Tableau C - Paramètres maximums de câbles - Groupe des gaz IIC

Tableau D - Paramètres maximums de câbles - groupe des gaz IIB

Übersetzung der Konformitätserklärung

Wir erklären verantwortlich, dass die in Tabelle A (siehe ausklappbarer Einbanddeckel) angeführten Produkte der Serie MTL5000, auf die sich die Erklärung bezieht, den Anforderungen der nachfolgenden Richtlinien durch Übereinstimmung mit den Normen entsprechen:

Tabelle A (siehe ausklappbarer vorderer Einbanddeckel)

Hinweise zur CE-Kennzeichnung:

√ = Produkt entspricht der angegebenen Richtlinie

1. Richtlinie des Rates 2004/108/EG (EMV-Richtlinie) zur elektromagnetischen Verträglichkeit, EN 61326-1:2006 – Tabelle 2 industriellen Standorten, die Ausrüstung der Klasse A
2. Richtlinie des Rates 2006/95/EG (Niederspannungsrichtlinie) zur Produktsicherheit, EN 61010-1:2001
3. Richtlinie des Rates 94/9/EG (ATEX-Richtlinie) zu Geräten und Schutzsystemen, die in explosionsgefährdeten Bereichen eingesetzt werden. EN 60079-0:2009, EN 60079-11:2007, EN 60079-15:2005.

Während die Produkte ursprünglich auf Konformität mit den erforderlichen Anforderungen der Richtlinie für Sicherheit und Gesundheitsschutz unter Anwendung vorheriger, vereinheitlichter Normen überprüft wurden, hat eine nachfolgende Überprüfung bestätigt, dass die "technischen Voraussetzungen" von den aktuellen, oben stehenden, vereinheitlichten Normen unbetroffen sind.

Benannte, für ATEX-Zertifikate der Gerätekategorien 1 oder 2 zuständige Stelle:

Baseefa (2001) Ltd
 Rockhead Business Park
 Staden Lane
 Buxton
 Derbyshire
 England
 SK17 9RZ

Nummer der benannten Stelle:
 1180

Measurement Technology Limited

Great Marlings, Butterfield, Luton, Bedfordshire, England, LU2 8DL
 Tel: +44 (0)1582 723633 Fax: +44 (0)1582 422283
 www.mtl-inst.com

16/09/2010



Für die neuesten Informationen, sehen Sie sich die Website an

Anmerkungen in Bezug auf die Tabellen innerhalb der rückseitigen Abdeckung

Tabelle B - Sicherheitsbeschreibungen

Tabelle C - Maximale Kabelparameter - Gasgruppe IIC

Tabelle D - Maximale Kabelparameter - Gasgruppe IIB

Traducción de la Declaración de conformidad

Declaramos, bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que los productos de la Serie MTL5000 relacionados en la Tabla A (véase el desplegable de la tapa) a los que hace referencia esta declaración, cumplen las exigencias de las Directivas expresadas por cumplimiento de las normas relacionadas:

Tabla A (véase la portada)

Notas relativas a la marca CE:

√ = El producto cumple la Directiva indicada

1. Directiva del Consejo 2004/108/EC (Directiva EMC) relativa a la Compatibilidad Electromagnética, EN 61326-1:2006 – Tabla 2 ubicaciones industriales; equipos de clase A
2. Directiva del Consejo 2006/95/EC (Directiva de baja tensión), relativa a seguridad del producto. EN 61010-1:2001
3. Directiva del Consejo 94/9/EC (Directiva ATEX) relativa a equipos y sistemas de protección para uso en atmósferas potencialmente explosivas. EN 60079-0:2009, EN 60079-11:2007, EN 60079-15:2005.

Donde los productos se han valorado inicialmente para garantizar su cumplimiento con los Requisitos de seguridad e higiene esenciales de la Directiva por medio de los estándares anteriormente armonizados; una posterior revisión ha determinado que el "conocimiento técnico" no se ve afectado por los estándares actuales armonizados enumerados más arriba.

Organismo notificado responsable de los certificados ATEX de Cat. 1 o 2:

Baseefa (2001) Ltd
 Rockhead Business Park
 Staden Lane
 Buxton
 Derbyshire
 England
 SK17 9RZ

Número de organismo notificado:
 1180

Measurement Technology Limited
 Great Marlings, Butterfield, Luton, Bedfordshire, England, LU2 8DL
 Tel: +44 (0)1582 723633 Fax: +44 (0)1582 422283
 www.mtl-inst.com

16/09/2010



Para más reciente información, vea el Web site

Notas referentes a las tablas dentro de la contraportada

Tabla B - Descripciones de seguridad

Tabla C - Parámetros máximos de cable - grupo de gas IIC

Tabla D - Parámetros máximos de cable - grupo de gas IIB

ATEX Safety Instructions for MTL5000 Series Isolators

The following information is in accordance with the Essential Health and Safety Requirements (Annex II) of the EU Directive 94/9/EC [the ATEX Directive - safety of apparatus] and is provided for those locations where the ATEX Directive is applicable.

General

- a) This equipment must only be installed, operated and maintained by competent personnel. Such personnel shall have undergone training, which included instruction on the various types of protection and installation practices, the relevant rules and regulations, and on the general principles of area classification. Appropriate refresher training shall be given on a regular basis. [See clause 4.2 of EN 60079-17].
- b) This equipment has been designed to provide protection against all the relevant additional hazards referred to in Annex II of the directive, such as those in clause 1.2.7.
- c) This equipment has been designed to meet the requirements of EN 60079-15.

Installation

- a) The installation must comply with the appropriate European, national and local regulations, which may include reference to the IEC code of practice IEC 60079-14. In addition, particular industries or end users may have specific requirements relating to the safety of their installations and these requirements should also be met. For the majority of installations the Directive 1999/92/EC [the ATEX Directive - safety of installations] is also applicable.
- b) This apparatus is an associated electrical apparatus and is normally mounted in a non-hazardous [safe] area. Specific apparatus described as Category 3 compliant may be installed in a Zone 2 location providing that the relevant installation conditions are met. When mounted in a Zone 1 or Zone 2 location the apparatus must be provided with an enclosure, which offers an additional degree of protection appropriate to the area classification.
- c) Unless already protected by design, this equipment must be protected by a suitable enclosure against:
 - i) mechanical and thermal stresses in excess of those noted in the certification documentation and the product specification
 - ii) aggressive substances, excessive dust, moisture and other contaminants.

Read also the Special Conditions for Safe Use (below) for any additional or more specific information.

Special Conditions of Safe Use for Zone 2 applications

- a) The equipment must be installed in an enclosure or an environment that provides a degree of protection not less than IP54.
- b) The equipment must not be inserted or removed unless either:
 - i) the area in which the equipment is installed is known to be non-hazardous or
 - ii) the circuit to which it is connected has been de-energised.
- c) The 24V supply for this equipment must be derived from a regulated power supply complying with the requirements of European Community Directives.

Inspection and maintenance

- a) Inspection and maintenance should be carried out in accordance with European, national and local regulations which may refer to the IEC standard IEC 60079-17. In addition specific industries or end users may have specific requirements which should also be met.
- b) Access to the internal circuitry must not be made during operation.

Repair

- a) This product cannot be repaired by the user and must be replaced with an equivalent certified product.

Marking

Each device is marked in compliance with the Directive and CE marked with the Notified Body Identification Number.

This information applies to MTL5000 products manufactured during or after the year 2010.

Instructions de sécurité ATEX pour Isolateurs Série MTL5000

Les informations suivantes sont conformes aux exigences essentielles de santé et de sécurité (Annexe II) de la Directive EU 94/9/EC [La Directive ATEX – sécurité des appareils] et sont pourvues pour les endroits où la Directive ATEX est applicable.

Généralités

- a) Cet appareil doit uniquement être installé, utilisé et entretenu par un personnel compétent. Un tel personnel devra avoir suivi une formation qui comprend des instructions sur les divers types de pratiques d'installation et de protection, les règles et règlements pertinents et les principes généraux de classification de zones. Une formation de mise à jour appropriée doit être donnée sur une base régulière. [voir clause 4.2 de EN 60079-17].
- b) Cet appareil a été conçu pour offrir une protection contre tous les risques supplémentaires pertinents auxquels on fait référence dans l'Annexe II de la Directive, tels que ceux de la clause 1.2.7.
- c) Cet appareil a été conçu pour satisfaire aux exigences selon la norme EN 60079-15.

Installation

- a) L'installation doit être conforme aux règlements européens, nationaux et locaux appropriés qui peuvent faire référence au code de pratique IEC 60079-14. En outre, certaines industries ou utilisateurs finaux spécifiques peuvent avoir des exigences particulières concernant la sécurité de leurs installations et ces exigences doivent aussi être respectées. Pour la plupart des installations, la Directive 1999/92/EC [la directive ATEX – sécurité des installations] est également applicable.
- b) Cet appareil est un appareil électrique associé et est normalement installé dans une zone [sûre]. L'appareil spécifique décrit conforme à la catégorie 3 peut être installé en zone 2 si les conditions d'installation correspondantes sont remplies. S'il est installé en zone 1 ou en zone 2, l'appareil peut être fourni avec un boîtier offrant un niveau supplémentaire de protection correspondant à la classification de la zone.
- c) Sauf si déjà protégé par sa conception, cet appareil doit être protégé par un boîtier adéquat contre:
 - i) les efforts mécaniques et thermiques dépassant ce qui est permis dans la documentation de certification et les spécifications du produit
 - ii) les substances agressives, la poussière, l'humidité et autres contaminants en quantité excessive.

Lire aussi les Conditions spéciales pour utilisation en toute sécurité (ci-dessous) pour les informations supplémentaires ou plus spécifiques.

Conditions spéciales d'utilisation en toute sécurité pour les applications en zone 2

- a) L'appareil doit être installé dans un boîtier ou un environnement qui fournit un degré de protection minimum conforme à IP54.
- b) L'appareil ne doit pas être inséré ou enlevé sauf si:
 - i) on sait que la zone dans laquelle l'appareil est installé ne présente pas de risque, ou
 - ii) le circuit auquel il est connecté a été désénergisé.
- c) L'alimentation 24V pour cet appareil doit être dérivée d'une alimentation électrique stabilisée conforme aux exigences des Directives de la Communauté européenne.

Inspection et maintenance

- a) L'inspection et la maintenance doivent être effectuées conformément aux règlements européens, nationaux et locaux qui se réfèrent à la norme IEC 60079-17. En outre, certaines industries ou utilisateurs finaux spécifiques peuvent avoir des exigences particulières qui doivent aussi être respectées.
- b) Il ne faut pas accéder aux circuits internes pendant le fonctionnement.

Réparation

- a) Ce produit n'est pas réparable par l'utilisateur et doit être remplacé par un produit certifié équivalent.

Marquage

Chaque dispositif porte un marquage conforme à la Directive et porte le marquage CE, ainsi que le numéro d'identification de l'organisme notifié.

Cette information s'applique aux produits MTL5000 fabriqués pendant ou après l'année 2010.

ATEX-Sicherheitshinweise für Trennschalter der Serie MTL5000

Die folgenden Informationen entsprechen den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen (Anhang II) der EU-Richtlinie 94/9/EG [der ATEX-Richtlinie - Gerätesicherheit] und lassen sich an den Standorten anwenden, an denen die ATEX-Richtlinie gilt.

Allgemeines

- a) Dieses Gerät darf nur von kompetentem Personal installiert, betrieben und gewartet werden. Dieses Personal muss an einer Schulung teilgenommen haben, die u. a. Anweisungen zu den verschiedenen Schutzarten und Einrichtungsverfahren, die einschlägigen Richtlinien und Vorschriften sowie die allgemeinen Grundlagen der Zoneneinteilung umfasste. Entsprechende Auffrischkurse werden regelmäßig abgehalten. [Siehe Klausel 4.2 von EN 60079-17].
- b) Dieses Gerät bietet Schutz gegen alle weiteren, in Anhang II der Richtlinie (z. B. in Klausel 1.2.7) angeführten einschlägigen Gefährdungen.
- c) Dieses Gerät wurde zur Erfüllung der Anforderungen von EN 60079-15 konzipiert.

Installation

- a) Die Installation hat den jeweiligen europäischen, nationalen und regionalen Vorschriften zu entsprechen, auch hinsichtlich IEC-Leitfaden IEC 60079-14. Darüber hinaus können bestimmte Industriezweige oder Endverbraucher besondere Anforderungen an die Sicherheit ihrer Installation stellen, die ebenfalls zu erfüllen wären. Für die Mehrheit der Installationen gilt weiterhin auch die Richtlinie 1999/92/EG [die ATEX-Richtlinie - Sicherheit von Installationen].
- b) Dieses Gerät ist ein verbundenes elektrisches Gerät und ist normalerweise in einem ungefährlichen [sicheren] Bereich montiert. Spezifisches Gerät, beschrieben als Kategorie 3 geeignet, kann an einem Ort der Zone 2 eingebaut werden, sofern die entsprechenden Einbaubedingungen erfüllt sind. Beim Einbau an einem Ort der Zone 1 oder Zone 2 muss das Gerät mit einem Gehäuse versehen sein, das für die Bereichsklassifizierung geeigneten Schutz bietet.
- c) Wenn es nicht bereits durch seine Bauweise geschützt wird, muss dieses Gerät durch ein geeignetes Gehäuse geschützt werden vor:
 - i) Über die in den Zertifikationsunterlagen und Produktspezifikationen hinausgehenden mechanischen und thermischen Belastungen
 - ii) Aggressiven Substanzen, übermäßigen Staub, Feuchtigkeit und sonstigen Verunreinigungen.

Weitere oder spezifischere Informationen bitte dem Abschnitt „Besondere Bedingungen für den sicheren Gebrauch“ (unten) entnehmen.

Besondere Bedingungen für den sicheren Gebrauch in Zone 2

- a) Das Gerät muss in einem Gehäuse oder Umfeld installiert werden, dass mindestens einen Schutz gemäß IP54 bietet.
- b) Das Gerät darf nur eingesetzt oder entfernt werden, falls:
 - i) Das Umfeld, in dem das Gerät installiert wird, als ungefährlich bekannt ist oder
 - ii) Die Stromversorgung des Stromkreises, an den es angeschlossen ist, abgeschaltet wurde.
- c) Die 24V-Versorgung des Geräts muss über eine geregelte Stromversorgung erfolgen, die die Anforderungen der EU-Richtlinien erfüllt.

Inspektion und Wartung

- a) Inspektion und Wartung sollten nach europäischen, nationalen und regionalen Richtlinien erfolgen, in Anlehnung an IEC-Norm IEC 60079-17. Darüber hinaus können bestimmte Industriezweige oder Endverbraucher besondere Anforderungen stellen, die ebenfalls zu erfüllen wären.
- b) Während des Betrieb darf kein Zugriff auf interne Schaltkreise erfolgen.

Reparatur

- a) Dieses Produkt kann nicht vom Benutzer repariert werden und muss durch ein gleichwertiges, zertifiziertes Produkt ersetzt werden.

Kennzeichnung

Jedes Gerät ist gemäß der Richtlinie außerdem mit einem CE-Zeichen mit der Identifikationsnummer der benannten Stelle gekennzeichnet.

Diese Informationen gelten für im oder nach dem Jahr 2010 gefertigte Produkte der Serie MTL5000.

Istruzioni di sicurezza ATEX per Isolatori della serie MTL5000

Le seguenti informazioni sono conformi ai requisiti essenziali in materia di sicurezza e salute (Allegato II) della Direttiva 94/9/CE [la Direttiva ATEX - sicurezza delle apparecchiature] e valgono per i paesi in cui è applicabile tale Direttiva.

Generalità

- a) Questa apparecchiatura deve essere installata, messa in funzione e sottoposta a manutenzione esclusivamente a cura di personale competente. Tale personale dovrà essere in possesso di idonea formazione, comprensiva di istruzioni in merito ai vari tipi di protezioni e procedure d'installazione, alle norme ed ai regolamenti pertinenti ed ai principi generali della classificazione delle aree e dovrà partecipare regolarmente a corsi di aggiornamento in materia. [Vedere clausola 4.2 della EN 60079-17].
- b) Questa apparecchiatura è stata progettata per fornire protezione contro tutti i rischi aggiuntivi cui si fa riferimento nell'Allegato II della Direttiva, come i rischi indicati nella clausola 1.2.7.
- c) Questa apparecchiatura è stata progettata nel rispetto dei requisiti della EN 60079-15.

Installazione

- a) L'installazione deve essere conforme ai regolamenti europei, nazionali e locali pertinenti, contenenti un riferimento alla norma CEI 60079-14. Inoltre, determinate industrie o utenti finali potrebbero avere requisiti specifici relativi alla sicurezza delle installazioni: in questo caso si dovranno soddisfare anche tali requisiti. Per la maggior parte delle installazioni, vale anche la Direttiva 1999/92/CE [la Direttiva ATEX - sicurezza delle installazioni].
- b) Questa apparecchiatura è un'apparecchiatura elettrica associata ed è normalmente montata in zone non pericolose [sicure]. Le apparecchiature specifiche di Categoria 3 possono essere installate in siti in Zona 2 purché siano soddisfatte le condizioni d'installazione pertinenti. Se installata in siti in Zona 1 o 2 l'apparecchiatura deve essere dotata di un contenitore che offra un grado di protezione aggiuntivo idoneo alla classificazione dell'area.
- c) A meno che non sia già stata progettata con protezione integrata, questa apparecchiatura deve essere dotata di idoneo involucro per la protezione contro :
 - i) sollecitazioni meccaniche e termiche eccedenti quelle indicate nella documentazione di certificazione e nelle specifiche del prodotto
 - ii) sostanze aggressive, polvere, umidità ed altri contaminanti.

Per maggiori informazioni, leggere anche le Condizioni speciali per l'impiego in sicurezza (sotto).

Condizioni speciali per l'impiego in sicurezza per applicazioni in Zona 2

- a) L'apparecchiatura dev'essere installata in un involucro o in ambiente in grado di garantire un grado di protezione non inferiore a IP54.
- b) L'apparecchiatura non dev'essere installata o rimossa a meno che:
 - i) l'area in cui è installata sia riconosciuta come non pericolosa oppure
 - ii) il circuito a cui è collegata sia stato messo fuori tensione.
- c) L'alimentazione a 24 V per questa apparecchiatura dev'essere fornita da un alimentatore con regolazione di tensione a norma delle Direttive comunitarie.

Ispezione e manutenzione

- a) L'ispezione e la manutenzione devono essere effettuate in conformità ai regolamenti europei, nazionali e locali contenenti riferimenti alla norma CEI 60079-17. Inoltre, determinate industrie o utenti finali potrebbero avere requisiti specifici ai quali attenersi.
- b) Non è consentito accedere alla circuiteria interna durante il funzionamento.

Riparazione

- a) Questo prodotto non può essere riparato dall'utente e deve essere sostituito con un prodotto certificato equivalente.

Marcatura

Ogni dispositivo è marcato CE con il numero di identificazione dell'ente notificato, in conformità alla Direttiva.

Queste informazioni si riferiscono a prodotti MTL5000 costruiti durante o dopo l'anno 2010.

Instrucciones de seguridad ATEX para Seccionadores Serie MTL5000

La siguiente información cumple con los Requerimientos de higiene y seguridad esenciales (Anexo II) de la Directiva EU 94/9/EC [Directiva ATEX - seguridad de aparatos] y se proporciona para aquellos emplazamientos en los que la Directiva ATEX es pertinente.

General

- Sólo personal competente puede instalar, operar y efectuar el mantenimiento de este equipo. Dicho personal habrá recibido capacitación, que incluya formación sobre los varios tipos de prácticas de protección e instalación, las reglas y normas correspondientes y los principios generales de la clasificación de zonas. De forma periódica se impartirán cursos de actualización apropiados. [Véase la cláusula 4.2 de EN 60079-17].
- Este equipo ha sido diseñado para ofrecer protección contra todos los peligros adicionales pertinentes a los que hace referencia el Anexo II de la directiva, como los citados en la cláusula 1.2.7.
- Este equipo ha sido diseñado en cumplimiento de los requisitos de EN 60079-15.

Instalación

- La instalación debe cumplir con las correspondientes normas locales y nacionales europeas, que pueden incluir referencias al código de prácticas IEC, IEC 60079-14. Además, industrias o usuarios finales concretos pueden exigir requisitos específicos relacionados con la seguridad de sus instalaciones y éstos también deberán cumplirse. Para la mayoría de las instalaciones también es pertinente la Directiva 1999/92/EC [Directiva ATEX - seguridad de instalaciones]
- Este es un aparato eléctrico asociado y normalmente está montado en una zona no peligrosa (segura). Los aparatos específicos descritos que cumplen la Categoría 3 pueden instalarse en localizaciones de Zona 2 con tal que se cumplan las condiciones de instalación pertinentes. Cuando se monten en ubicaciones de Zona 1 o Zona 2 los aparatos deben estar provistos de una carcasa que ofrezca un grado adicional de protección, adecuado a la clasificación de la zona.
- A menos que ya esté protegido por su diseño, este equipo debe protegerse con un cerramiento adecuado contra:
 - tensiones mecánicas y térmicas que superen las especificadas en la documentación de certificación y la certificación del producto
 - sustancias agresivas, polvo excesivo, humedad y otros contaminantes.

Léase también las Condiciones especiales para el uso seguro (a continuación) para obtener información adicional o más específica.

Condiciones especiales de uso seguro para aplicaciones de Zona 2

- El equipo debe ser instalado en un recinto o ambiente con un grado de protección no menor que IP54.
- No se debe insertar ni quitar el equipo a menos que:
 - esté seguro que el área en la cual se ha instalado el equipo no es peligrosa o
 - el circuito al que está conectado ha sido desenergizado.
- La alimentación de 24V para este equipo debe derivarse de un suministro energético regulado en cumplimiento de los requerimientos de las Directivas de la Comunidad Europea.

Inspección y mantenimiento

- La inspección y el mantenimiento deben llevarse a cabo de acuerdo con las normas locales y nacionales europeas que pueden referirse a la norma IEC IEC 60079-17. Además, industrias o usuarios finales concretos pueden tener requisitos específicos relacionados con la seguridad de sus instalaciones y éstos también deberán cumplirse.
- No se debe realizar el acceso a los circuitos internos durante el funcionamiento.

Reparación

- Este producto no puede ser reparado por el usuario final y debe ser reemplazado con un producto certificado equivalente.

Marcado

Todos los dispositivos llevan la marca CE y el Número de Identificación del Organismo Notificado en cumplimiento de la Directiva.

Esta información corresponde a los productos MTL5000 fabricados durante el año 2010 o con posterioridad.

Instruções de Segurança ATEX para a Série MTL5000 Isoladores

As informações a seguir estão de acordo com os Requisitos Essenciais de Saúde e Segurança (Anexo II) da Directiva UE 94/9/EC [a Directiva ATEX – segurança do aparelho] e estão disponibilizadas para aqueles locais onde se aplica a Directiva ATEX.

Geral

- a) Este equipamento deve ser instalado, operado e mantido por pessoal competente. Este deverá ter tido formação que inclua a instrução sobre os vários tipos de práticas de protecção e de instalação, sobre as regras e regulamentações relevantes e sobre os princípios gerais de classificação da área. Formação actualizada deve ser oferecida regularmente. [Veja cláusula 4.2 da EN 60079-17].
- b) Este equipamento foi desenvolvido para propiciar protecção contra todos os perigos adicionais relevantes aos quais se refere o Anexo II desta Directiva, tais como aqueles na cláusula 1.2.7.
- c) Este equipamento foi desenvolvido para satisfazer os critérios da EN 60079-15.

Instalação

- a) A instalação deve estar de acordo com os regulamentos Europeus, nacionais e locais apropriados, que podem incluir referência ao código de prática IEC, IEC 60079-14. Além disso, determinadas indústrias ou utilizadores finais poderão apresentar algumas exigências específicas relacionadas com a segurança das suas instalações que também devem ser satisfeitas. Para a maioria das instalações a Directiva 1999/92/EC [a Directiva ATEX – segurança de instalações] também é aplicável.
- b) Este é um aparelho eléctrico associado e é geralmente montado numa área [segura]. O aparelho específico descrito que cumpre a Categoria 3 pode ser instalado numa localização de Zona 2, desde que sejam satisfeitas as adequadas condições de instalação. Quando for montado numa localização de Zona 1 ou Zona 2 o aparelho deve ser colocado com uma caixa de protecção, o qual dará um grau extra de protecção apropriada pela zona de classificação.
- c) A não ser que já protegido pelo seu design, este equipamento deve ser protegido por uma vedação apropriada contra:
 - i) pressão mecânica e térmica para além daquelas mencionadas na documentação da certificação e na especificação do produto
 - ii) substâncias agressivas, poeira, humidade ou outros contaminadores em grandes quantidades.

Leia também as Condições Especiais para um Uso Seguro (abaixo) para obter informações adicionais ou mais específicas.

Condições Especiais para um Uso Seguro para aplicações na Zona 2

- a) O equipamento deve ser instalado num recinto fechado ou num ambiente que ofereça um grau de segurança acima de IP54.
- b) O equipamento não deve ser inserido ou removido a não ser que:
 - i) a área na qual o equipamento está instalado não seja perigosa ou
 - ii) o circuito ao qual está conectado esteja sem corrente.
- c) O abastecimento de 24V para este equipamento deve ser proveniente de uma fonte de energia eléctrica regulada e de acordo com as exigências das Directivas da Comunidade Europeia.

Inspecção e manutenção

- a) A inspecção e a manutenção devem ser levadas a cabo de acordo com os regulamentos Europeus, nacionais e locais, que podem ser relativos à norma IEC, IEC 60079-17. Além disso, determinadas indústrias ou utilizadores finais podem apresentar exigências específicas que também devem ser satisfeitas.
- b) O acesso aos circuitos internos não deve ser feito durante o seu funcionamento.

Reparação

- a) Este produto não pode ser reparado pelo utilizador final e deve substituído por um produto certificado equivalente.

Marcação

Todos os dispositivos são marcados de acordo com a Directiva e exibem a marca CE com o Número de Identificação de Corpo Identificado.

Estas informações aplicam-se aos produtos MTL5000 fabricados em 2010 ou posteriormente.

ATEX-veiligheidsinstructies voor isolatoren serie MTL5000

De volgende informatie is in overeenstemming met de Essentiële veiligheids- en gezondheidseisen (bijlage II) van EU-richtlijn 94/9/EG [de ATEX-richtlijn betreffende de veiligheid van apparaten] en geldt voor locaties waar de ATEX-richtlijn van toepassing is.

Algemeen

- a) Deze apparatuur mag alleen worden geïnstalleerd, bediend en onderhouden door deskundig personeel. Dergelijk personeel moet de juiste training hebben gevolgd over de verschillende beschermings- en installatiemethoden, op de hoogte zijn van de relevante regels en bepalingen, en van de algemene principes achter de classificatie van gebieden. Er dienen regelmatig opfriscursussen te worden gehouden. [Zie lid 4.2 van EN 60079-17].
- b) Deze apparatuur is bedoeld als beschermingsmiddel tegen alle relevante, bijkomende gevaren, waarnaar in bijlage II van de richtlijn wordt verwezen, zoals de gevaren in lid 1.2.7.
- c) Deze apparatuur voldoet aan de vereisten in EN 60079-15.

Installatie

- a) De installatie moet voldoen aan de betreffende Europese, nationale en plaatselijke voorschriften, waaronder mogelijk de IEC-norm 60079-14. Daarnaast kunnen bepaalde industrieën of eindgebruikers specifieke eisen stellen aan de veiligheid van hun installaties, en ook aan deze eisen moet worden voldaan. Op de meeste installaties is ook richtlijn 1999/92/EG [de ATEX-richtlijn met betrekking tot de veiligheid van installaties] van toepassing.
- b) Dit apparaat is een verwant elektrisch apparaat en wordt normaliter gemonteerd in een niet-gevaarlijk [veilig] gebied. Dit apparaat voldoet ook aan de vereisten van apparaten uit Categorie 3 en mag worden geïnstalleerd in een locatie in Zone 2 mits is voldaan aan de relevante installatiecondities. Als het apparaat is geïnstalleerd op een locatie in Zone 1 of Zone 2, dan moet het apparaat zijn uitgerust met een behuizing die extra beveiliging biedt die geschikt is voor de classificatie die aan het gebied is toegekend.
- c) Tenzij dit al in het ontwerp is opgenomen, moet de apparatuur middels een geschikte behuizing worden beschermd tegen:
 - i) mechanische en thermische spanningen die hoger zijn dan volgens de certificeringsdocumentatie en de productspecificatie is toegestaan;
 - ii) agressieve stoffen, bovenmatige hoeveelheden stof, vocht en andere vervuulende stoffen.

Lees tevens de Speciale richtlijnen voor veilig gebruik hieronder voor aanvullende informatie.

Speciale richtlijnen voor veilig gebruik voor toepassingen in zone 2

- a) De apparatuur moet staan opgesteld in een behuizing of in een omgeving die een bescherming biedt die ten minste voldoet aan IP54.
- b) De apparatuur mag alleen worden geplaatst of verwijderd indien:
 - i) het gebied waarin het apparaat staat opgesteld, als niet-gevaarlijk wordt aangegeven, of
 - ii) als het circuit waarop het is aangesloten, is uitgeschakeld.
- c) De 24 V voeding voor deze apparatuur moet worden geleverd door een afgeregelde voedingsbron die voldoet aan de vereisten van de betreffende EU-richtlijnen.

Inspectie en onderhoud

- a) Inspectie en onderhoud moeten worden uitgevoerd in overeenstemming met de Europese, nationale en plaatselijke voorschriften die kunnen verwijzen naar IEC-norm 60079-17. Tevens kunnen bepaalde industrieën of eindgebruikers specifieke eisen stellen, waaraan ook moet worden voldaan.
- b) Tijdens bedrijf mag geen toegang worden verkregen tot interne circuits.

Reparatie

- a) Dit product kan niet door de gebruiker worden gerepareerd. Het moet worden vervangen door een gelijkwaardig gecertificeerd product.

Certificering

Ieder apparaat voldoet aan de richtlijn en er is een CE-certificering op aangebracht met het betreffende identificatienummer van de aangewezen controle instantie.

Deze informatie heeft betrekking op MTL5000-producten die in of na 2010 zijn gebouwd.

ATEX-sikkerhedsinstruktioner for MTL5000-serie isolatorer

Følgende oplysninger er i overensstemmelse med Væsentlige sikkerheds- og sundhedskrav (Bilag II) i EU-direktiv 94/9/EF [ATEX-direktivet om materiel, der anvendes i eksplosionsfarlige atmosfærer] og fremsættes for de miljøer, hvor ATEX-direktivet er gældende.

Generelt

- a) Dette apparat må kun installeres, betjenes og vedligeholdes af kompetent personale. Personalet skal have gennemgået den nødvendige vejledning, herunder instruktion i de forskellige former for sikkerhedsudstyr og installationspraksis, relevante regler og bestemmelser samt de generelle principper for områdeklassificering. Der skal jævnligt afholdes hensigtsmæssige genopfriskningskurser. [Se pkt. 4.2 i EN 60079-17].
- b) Dette apparat beskytter mod alle de relevante ekstra risikofaktorer, der er omtalt i direktivets Bilag II bl.a. i pkt. 1.2.7.
- c) Dette apparat opfylder kravene i DS/EN 60079-15.

Installation

- a) Installationen skal være i overensstemmelse med alle relevante europæiske, nationale og lokale bestemmelser, evt. med henvisning til IEC-praksis IEC 60079-14. I tilfælde af at bestemte brancher eller slutbrugere stiller specifikke krav til installationssikkerheden, skal disse krav også opfyldes. De fleste installationer vil desuden være omfattet af direktiv 1999/92/EF [ATEX-direktivet om installationssikkerhed].
- b) Dette apparat er et tilknyttet elektrisk apparat, der normalt monteres i et ufarligt [sikkert] miljø. Specifikt apparat beskrevet som kategori 3 overensstemmende kan installeres i et Zone 2-område forudsat, at de relevante installationskrav er opfyldt. Når apparatet monteres i et Zone 1- eller Zone 2-område, skal det forsynes med en afskærmning, som yder ekstra beskyttelse i et omfang, der passer til områdets klassifikation.
- c) Med mindre dette apparat allerede er beskyttet i kraft af sin konstruktion, skal det beskyttes af en egnet indkapsling mod:
 - i) mekaniske og termiske påvirkninger ud over de tilladte niveauer i certificeringsdokumentationen og produktspecifikationerne
 - ii) aggressive stoffer, store mængder støv, fugt og andre forurenende stoffer.

Læs ligeledes de særlige betingelser for sikker brug (herunder) for yderligere eller mere specifik information.

Særlige betingelser for sikker brug til zone 2 anvendelser

- a) Apparatet skal installeres i en indkapsling eller et miljø, der yder en beskyttelsesgrad på mindst IP54.
- b) Apparatet må ikke isættes eller fjernes med mindre:
 - i) det område, hvor apparatet installeres, vides at være ufarligt eller
 - ii) det kredsløb, som det tilsluttes, er gjort strømløst.
- c) Den 24 V strømtilførsel til dette apparat skal tages fra en reguleret strømkilde, der opfylder kravene i EU-direktiverne.

Inspektion og vedligeholdelse

- a) Inspektion og vedligeholdelse skal udføres i overensstemmelse med europæiske, nationale og lokale bestemmelser, evt. med henvisning til IEC-standarden IEC 60079-17. I tilfælde af, at bestemte brancher eller slutbrugere stiller specifikke krav, skal disse krav også opfyldes
- b) Det må ikke være muligt at få adgang til eksterne kredsløb, når apparatet er i brug.

Reparation

- a) Dette produkt må ikke repareres af brugeren og skal udskiftes med et produkt med tilsvarende certificering.

Mærkning

Hver enkelt anordning er mærket i henhold til direktivet og CE-mærket med det notificerede organs identifikationsnummer.

Denne vejledning gælder for MTL5000 produkter, der er fremstillet i eller efter år 2010.

ATEX säkerhetsföreskrifter för MTL5000-serien Frånskiljare

Följande information överensstämmer med de nödvändiga hälso- och säkerhetskraven (Annex II) i EU direktiv 94/9/EC [ATEX-direktivet - apparatsäkerhet] och tillhandahålls för de platser där ATEX-direktivet gäller.

Allmänt

- Den här utrustningen får endast installeras, användas och underhållas av utbildad personal. Sådan personal ska ha undergått träning som ska ha inkluderat instruktioner om de olika typerna av skydds- och installationsförfaranden, de relevanta reglerna och bestämmelserna, samt om de allmänna principerna gällande områdesklassificering. Lämplig repetitionsträning ska ges regelbundet. [Se klausul 4.2 i EN 60079-17].
- Den här utrustningen är konstruerad för att tillhandahålla skydd mot alla relevanta ytterligare faror som det hänvisas till i Annex II i direktivet, som de i klausul 1.2.7.
- Den här utrustningen är konstruerad för att uppfylla kraven i EN 60079-15.

Installation

- Installationen måste uppfylla de relevanta europeiska, nationella och lokala reglerna som kan inkludera hänvisningar till IEC:s riktlinjer IEC 60079-14. Dessutom kan det finnas specifika krav för vissa industrier och slutanvändare gällande säkerheten hos deras installationer, som också ska uppfyllas. För de flesta installationer gäller även direktiv 1999/92/EC [ATEX-direktivet - säkerheten hos installationer].
- Denna apparat är en tillhörande elektrisk apparat som normalt installeras i ett icke farligt [säkert] område. Specifik apparat är kategori 3-kompatibel och kan installeras i en anläggning i zon 2 förutsatt att de berörda anläggningsvillkoren är uppfyllda. När apparaten installeras i en anläggning i zon 1 eller zon 2 måste den förses med en skyddskåpa som ger ytterligare lämpligt skydd enligt områdets klassificering.
- Denna utrustning måste, om den inte redan är skyddad genom sin konstruktion, vara skyddad med en lämplig inneslutning mot:
 - mekanisk och termisk belastning som överskrider värdena i certifieringsdokumenten och produkt specifikationerna
 - aggressiva substanser, damm, fuktighet och andra föroreningar.

Läs även de speciella villkoren för säker användning (nedan) för eventuell ytterligare eller mer specifik information.

Speciella villkor för säker användning för applikationer i zon 2

- Utrustningen måste installeras i en inneslutning eller miljö som tillhandahåller en skyddsgrad som inte är lägre än IP54.
- Utrustningen får inte installeras eller tas bort om inte endera:
 - utrymmet i vilket utrustningen ska installeras är garanterat fritt från faror, eller
 - kreten till vilken den ska anslutas är bortkopplad från huvudströmnätet.
- Stömtillförseln på 24 V för denna utrustning måste tas från en reglerad strömkälla som uppfyller kraven i EU:s direktiv.

Inspektion och underhåll

- Inspektion och underhåll ska utföras i enlighet med europeiska, nationella och lokala regler, som kan hänvisa till IEC-standard IEC 60079-17. Dessutom kan det finnas specifika krav för vissa industrier och slutanvändare som också ska uppfyllas.
- De interna kretsarna får inte kommas åt under drift.

Reparation

- Denna produkt får inte repareras av användaren och måste bytas ut mot en likvärdig, certifierad produkt.

Märkning

Varje enhet är märkt i enlighet med direktivet, samt CE-märkt med det anmälda organets identifikationsnummer.

Denna information gäller MTL5000-produkter som tillverkats under eller efter år 2010.

ATEX-turvallisuusohjeet MTL5000-sarjan eristimille

Seuraavat tiedot ovat yhdenmukaisia EU-direktiivin 94/9/EY olennaisten terveys- ja turvallisuusvaatimusten (liite II) kanssa [ATEX-direktiivi – tuoteturvallisuus], ja ne ovat käytössä niissä ympäristöissä, joita ATEX-direktiivi koskee.

Yleistä

- Kaikkien vaarallisiin ympäristöihin asennettävien sähkölaitteiden asennuksen mukaisesti tämän laitteen saa asentaa ja sitä saa käyttää ja huoltaa vain asiantunteva henkilöstö. Kyseisen henkilöstön on oltava asianmukaisesti koulutettua ja tunnettava erilaiset suojaus- ja asennuskäytännöt, olennaiset säännöt ja säädökset ja yleiset luokitusperiaatteet. Henkilöstölle on tarjottava säännöllisesti lisäkoulutusta. [Katso EN 60079-17-standardin kohta 4.2.]
- Tämä laite suojaa kaikilta oleellisilta lisävaaroilta, jotka on mainittu direktiivin liitteessä II, kuten lauseessa 1.2.7.
- Laitte täyttää standardin EN 60079-15 vaatimukset.

Asennus

- Asennuksen on oltava yhdenmukainen asianomaisten eurooppalaisten, kansallisten tai paikallisten säännösten kanssa, ja säännökset saattavat sisältää viittauksen IEC 60079-14-standardin IEC-koodiin. Lisäksi tietyillä teollisuudenaloilla tai loppukäyttäjillä saattaa olla asennusturvallisuutta koskevia erityisvaatimuksia, jotka on täytettävä. Suurimpaan osaan asennuksia sovelletaan direktiiviä 1999/92/EY [ATEX-direktiivi – asennusturvallisuus].
- Tämä laite on sähkökäyttöinen liitäntäislaite, joka asennetaan vaarattomaan (turvalliseen) tilaan. Laiteluokan 3 vaatimuksen täyttävä laite voidaan asentaa tilaluokan 1 tai 2 tilaan, jos oleelliset asennusehdot täyttyvät. Jos laite asennetaan tilaluokan 1 tai 2 tilaan, laitteessa on oltava suojaus, joka antaa tilaluokituksen mukaisen lisäsuojan.
- Jollei laitteen rakenne jo anna riittävää suojausta se on suojattava soveliaalla suojuksella, joka suojaa laitetta:
 - mekaaniselta kuormitukselta tai lämpökuormitukselta, joka ylittää sertifiikaatissa, näissä turvallisuusohjeissa ja teknisissä tiedoissa mainitut kuormitusarvot.
 - vahingoittavilta aineilta, liialliselta pölyltä, kosteudelta ja muilta epäpuhtauksilta.

Katso myös kohdasta Käytön erikoisolosuhteet (jäljempänä) muut lisätiedot.

Turvallisen käytön erikoisolosuhteet tilaluokan 2 sovelluksissa.

- Laitte on asennettava tilaan tai paikkaan, joka tarjoaa vähintään IP 54 -luokan suojausasteen.
- Laitetta ei saa asentaa tai siirtää, jos:
 - jos asennuspaikan turvallisuutta ei tunneta tai
 - laitteen virtapiiristä ei ole poistettu virtaa.
- Laitteen 24 V:n virransyötön tulee tulla E-säädösten ja määräysten mukaisesta virtalähteestä.

Tarkistus ja huolto

- Tarkistus ja huolto on tehtävä eurooppalaisten, kansallisten ja paikallisten säännösten mukaisesti. Säännöksissä saatetaan viitata IEC-standardiin IEC 60079-17. Lisäksi tietyillä teollisuudenaloilla tai loppukäyttäjillä saattaa olla asennusturvallisuutta koskevia erityisvaatimuksia, jotka on täytettävä.
- Laitteen sisäiseen virtapiiriin ei saa koskea käytön aikana.

Korjaus

- Käyttäjät ei saa korjata näitä laitteita. laite on vaihdettava vastaavaan sertifioituun tuotteeseen.

Merkintä

Jokainen laite on direktiivin mukainen ja CE-merkitty ja varustettu tarkastuslaitoksen tunnusnumerolla.

Nämä tiedot koskevat vuonna 2010 tai sen jälkeen valmistettuja MTL5000-laitteita.

Οδηγίες ασφάλειας της ATEX για τους Μονωτές της σειράς MTL5000

Οι ακόλουθες πληροφορίες συμμορφώνονται με τους Ουσιώδεις Κανόνες Υγείας και Ασφάλειας (Παράρτημα II) της Ευρωπαϊκής Οδηγίας 94/9/EC [Οδηγία ATEX - ασφάλεια συσκευών] και παρέχεται για εκείνες τις τοποθεσίες στις οποίες εφαρμόζεται η Οδηγία ATEX.

Γενικά

- Αυτός ο εξοπλισμός πρέπει να εγκαθίσταται, χρησιμοποιείται και συντηρείται από ειδικευμένο προσωπικό. Το συγκεκριμένο προσωπικό θα πρέπει να υποστεί εκπαίδευση, στην οποία περιλαμβάνονται οδηγίες σχετικά με τους διάφορους τύπους πρακτικών ασφαλείας και εγκατάστασης, τους σχετικούς κανόνες και κανονισμούς, καθώς και γενικές αρχές σχετικά με την διαβάθμιση περιοχής. Κατάλληλη επαναληπτική εκπαίδευση θα δίδεται σε τακτική βάση. [Δείτε ρήτρα 4.2 του EN 60079-17].
- Ο εξοπλισμός σχεδιάστηκε ώστε να παρέχει προστασία έναντι όλων των σχετικών πρόσθετων κινδύνων που απαριθμούνται στο Παράρτημα II της οδηγίας, όπως εκείνων της ρήτρας 1.2.7.
- Ο εξοπλισμός σχεδιάστηκε ώστε να καλύπτει τις απαιτήσεις του EN 60079-15.

Εγκατάσταση

- Η εγκατάσταση θα πρέπει να εκπληρώνει τους αντίστοιχους Ευρωπαϊκούς, εθνικούς και τοπικούς κανονισμούς, στους οποίους πιθανόν να περιλαμβάνονται αναφορές στον κώδικα πρακτικής IEC, IEC 60079-14. Επιπλέον, οι βιομηχανίες ή οι τελικοί χρήστες πρέπει να έχουν συγκεκριμένες απαιτήσεις σχετικά με την ασφάλεια των εγκαταστάσεων τους και οι συγκεκριμένες απαιτήσεις θα πρέπει επίσης να εκπληρώνονται. Για την πλειοψηφία των εγκαταστάσεων, η Οδηγία 1999/92/EC [η Οδηγία ATEX - ασφάλεια εγκαταστάσεων] ισχύει ταυτόχρονα.
- Αυτή η συσκευή είναι προσαρτούμενη ηλεκτρική συσκευή και συναρμολογείται συνήθως σε μη επικίνδυνους [ασφαλείς] χώρους. Η συγκεκριμένη συσκευή που ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις για την Κατηγορία 3 μπορεί να εγκατασταθεί σε ένα χώρο Ζώνης 2 μόνο αν τηρούνται οι σχετικές προϋποθέσεις για την εγκατάστασή της. Όταν η συσκευή συναρμολογείται σε ένα χώρο Ζώνης 1 ή Ζώνης 2, θα πρέπει να κλείνεται, το οποίο προσφέρει ένα ανώτερο βαθμό κατάλληλης προστασίας σε σχέση με την κατάσταση του χώρου.
- Εκτός και αν είναι προστατευμένος εκ της κατασκευής του, ο συγκεκριμένος εξοπλισμός θα πρέπει να προστατεύεται από κατάλληλα καλύμματα κατά:
 - μηχανικών και θερμικών καταπονήσεων που υπερβαίνουν εκείνες που σημειώνονται στα έγγραφα τεκμηρίωσης και στις προδιαγραφές προϊόντος
 - διαβρωτικές ουσίες, υπερβολική σκόνη, υγρασία και άλλους παράγοντες μόλυνσης.

Διαβάστε, επίσης, τις Ειδικές Συνθήκες για Ασφαλή Χρήση (παρακάτω) για τυχόν πρόσθετες ή εξειδικευμένες πληροφορίες.

Ειδικές Συνθήκες Ασφαλούς Χρήσης για εφαρμογές Ζώνης 2

- Ο εξοπλισμός πρέπει να εγκαθίσταται εντός κατάλληλου κελύφους ή σε περιβάλλον το οποίο παρέχει βαθμό ασφαλείας όχι χαμηλότερο του IP54.
- Ο εξοπλισμός δεν πρέπει να ανοίγεται ή αφαιρείται εκτός αν ισχύει κάποιο από τα παρακάτω:
 - η περιοχή στην οποία είναι εγκαταστημένος ο εξοπλισμός είναι επιβεβαιωμένα ασφαλής ή
 - το κύκλωμα στο οποίο είναι συνδεδεμένος έχει απενεργοποιηθεί.
- Η παροχή 24V για αυτό τον εξοπλισμό θα πρέπει να λαμβάνεται από ρυθμιζόμενη παροχή ισχύος η οποία εκπληρώνει τις απαιτήσεις των Οδηγιών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

Επιθεώρηση και συντήρηση

- Η επιθεώρηση και συντήρηση θα πρέπει να εκτελούνται σε συνάρτηση με τους Ευρωπαϊκούς, εθνικούς και τοπικούς κανονισμούς, οι οποίοι πιθανόν να ανατρέχουν στο πρότυπο IEC, IEC 60079-17. Ταυτόχρονα, συγκεκριμένες βιομηχανίες ή τελικοί χρήστες πιθανόν να έχουν συγκεκριμένες απαιτήσεις οι οποίες θα πρέπει επίσης να εκπληρώνονται.
- Η πρόσβαση στα εσωτερικά καλύμματα δεν θα πρέπει να επιχειρείται κατά την διάρκεια της λειτουργίας.

Επιδιόρθωση

- Αυτό το προϊόν δεν μπορεί να επιδιορθωθεί από τον χρήστη και θα πρέπει να αντικατασταθεί από αντίστοιχο πιστοποιημένο προϊόν.

Ενδείξεις

Η κάθε συσκευή φέρει ενδείξεις βάση της Οδηγίας και την ένδειξη CE στην οποία περιλαμβάνεται ο Κοινοποιημένος Αριθμός Αναγνώρισης Ατράκτου.

Οι συγκεκριμένες πληροφορίες ισχύουν για τα προϊόντα MTL5000 που κατασκευάστηκαν κατά ή μετά το έτος 2010.

ATEX varnostni napotki za izolatorje serije MTL5000

Naslednja informacija je v skladu z bistvenimi zdravstvenimi in varnostnimi zahtevami (Aneks II) Evropske direktive 94/9/EC (Direktiva ATEX - varnost naprav) in je zagotovljena na področjih, ki ustrezajo ATEX direktivi.

Splošno

- To opremo lahko namesti, upravlja in vzdržuje le usposobljeno osebje. To osebje bo opravilo usposabljanje, ki vključuje navodila za različne tipe zaščite in načine namestitve, pomembna pravila in predpise ter splošne principe področne klasifikacije. Na redni osnovi bo na voljo tudi ustrezno osvežitveno usposabljanje. (Glej člen 4.2 v EN 60079-17)
- Ta oprema je bila zasnovana za zagotavljanje zaščite pred vsemi pomembnimi dodatnimi tveganji, ki jih obravnava Aneks II direktive, kot tista v členu 1.2.7.
- Ta oprema je bila zasnovana glede na zahteve EN 60079-15.

Namestititev

- Namestititev mora ustrezati ustreznim Evropskim, nacionalnim in lokalnim predpisom, ki se lahko navezujejo na IEC postopek uporabe IEC 60079-14. Dodatno imajo lahko posamezne panoge ali končni uporabniki posebne zahteve glede varnosti njihovih instalacij; tem zahtevam je treba ravno tako zadostiti. Za večino namestitev velja tudi direktiva 1999/92/EC (ATEX direktiva - varnost namestitvev).
- Ta naprava je povezana električna naprava in je običajno nameščena v ne-nevarnem [varnem] območju. Posamezna naprava, opisana kot skladna s kategorijo 3, je lahko nameščena v območju cone 2, v kolikor so izpolnjeni ustrezni namestitveni pogoji. Ko je nameščena v območju cone 1 ali cone 2, mora biti naprava opremljena z ohišjem, ki nudi dodatno stopnjo zaščite, katera ustreza razvrščenosti območja.
- Razen v primerih, ko je oprema že v zasnovi zaščiten, mora biti zaščiten s primerno plastjo proti:
 - mehanskim in termalnim stresom, ki presegajo tiste, zabeležene v certifikacijski dokumentaciji in proizvodni specifikaciji
 - agresivnim substancam, odvečnemu prahu, vlagi in ostalim onesnaževalcem.

Preberite tudi Posebne pogoje za varno uporabo (spodaj) za dodatne ali bolj podrobne informacije.

Posebni pogoji za varno uporabo aplikacij Zone 2

- Oprema mora biti namestena v mejah ali v okolju, ki zagotavlja stopnjo zaščite, ne manjšo kot IP54.
- Oprema ne sme biti vstavljena ali odstranjena, razen če:
 - je področje, v katerem je oprema nameščena, opredeljeno kot ne-tvegano ali
 - je obtok energije, na katerega je oprema priključena, prekinjen.
- 24V napetost za to opremo mora izhajati iz urejene električne oskrbe, ki ustreza zahtevam Direktiv Evropske Skupnosti.

Pregled in nadzor

- Pregled in vzdrževanje mora biti izvedeno v skladu z Evropskimi, nacionalnimi in lokalnimi predpisi, ki se lahko nanašajo na IEC standard IEC 60079-17. Posamezne panoge ali končni uporabniki imajo lahko posebne zahteve, ki jim je ravno tako treba zadostiti.
- Med delovanjem se ne sme dostopati do internega vezja.

Popravilo

- Tega izdelka uporabnik ne sme popravljati sam, nadomestiti ga je potrebno z enako certificiranim izdelkom.

Označevanje

Vsaka naprava je označena v skladu z direktivo in označi z oznako CE in Identifikacijsko številko priglašene organa.

Ta podatek velja za MTL5000 izdelke, proizvedene med ali po letu 2010.

ATEX biztonsági utasítások a MTL5000 sorozathoz-- Izolátorok

Az alábbi információk összhangban vannak a 94/9/EC EU-irányelv (ATEX irányelv - berendezések biztonsága) Alapvető Egészségvédelmi és Biztonsági Követelmények (II. Függelék) fejezetének előírásaival, és olyan helyeken alkalmazhatók, ahol az ATEX irányelvek érvényesek.

Általános irányelvek

- Ezt a berendezést csak arra illetékes személy helyezheti üzembe, üzemeltetheti, és tarthatja karban. Ezt a személyt ki kell oktatni a különféle típusú védelmekre és a telepítéssel kapcsolatos eljárásokra, a vonatkozó szabályokra és szabályozásokra, és a terület besorolásának megfelelő általános irányelvekre. Rendszeres időközönként ismétlődő oktatást kell tartani.. [Lásd az EN 60079-17 4.2 cikkelyét].
- Ezt a berendezést arra tervezték, hogy védelmet adjon az irányelv II. Függelékében hivatkozott összes további veszélyre, például az 1.2.7. cikkelyben említett veszélyre.
- Ez a berendezés kielégíti az EN 60079-15 szabványban előírt követelményeket.

Üzembehelyezés

- Az üzembehelyezés legyen összhangban a megfelelő európai, országos és helyi szabályokkal, amelyek magukba foglalhatják az IEC 60079-14 IEC kódjára hivatkozást is. Ezenkívül speciális iparágak vagy egyes végfelhasználók még további speciális követelményeket támaszthatnak berendezéseik biztonságával kapcsolatban, és ezeket a követelményeket is ki kell elégíteni. Az berendezések többségére az 1999/92/EC (az ATEX irányelv - berendezések biztonsága) is alkalmazható.
- Ez a berendezés egy kapcsolt elektromos berendezés, és általában veszélytelen [biztonságos] helyre szerelik be. A 3-as kategóriának megfelelőként leírt berendezés a 2-es zónában telepíthető, feltéve ha biztosítva vannak a szükséges telepítési feltételek. Ha a berendezést az 1-es vagy 2-es zónában szerelik fel, akkor azt el kell látni egy borítással, amely további védelmet biztosít a terület osztályba sorolásánál.
- Ha a tervezéskor a berendezést nem látták el megfelelő védelemmel, akkor alkalmas burkolattal védeni kell az alábbiak ellen:
 - a termék tanúsítványában és specifikációjában feltüntetett mértéket meghaladó mechanikai és hőfeszültségek
 - agresszív közegek, nagy mennyiségű por, nedvesség és más szennyezők.

Olvassa el a Biztonságos használat speciális feltételei (lent) című részt, ahol további, részletesebb információt talál.

A biztonságos használat speciális feltételei a 2. zóna alkalmazásoknál

- A berendezést olyan burokkal kell ellátni, illetve olyan környezetbe kell helyezni, amely legalább az IP54-ben leírt mértékű védelmet biztosítja.
- A berendezést csak akkor lehet beszerelni, vagy eltávolítani, ha:
 - a terület, ahol a berendezés üzemel nem veszélyes területként ismert vagy
 - a kör, amihez csatlakoztatták, áramtalanítva lett.
- A berendezés 24V-os tápfeszültségét az EC irányelveknek megfelelő szabályozott tápellátásból kell biztosítani.

Ellenőrzés és karbantartás

- Az ellenőrzést és karbantartást az európai, országos és helyi szabályozásnak megfelelően kell végrehajtani, az előbbieket hivatkozhatnak az IEC 60079-17 szabványra. Ezenkívül lehetséges, hogy speciális iparágakban vagy egyes végfelhasználóknál további speciális követelményeknek is meg kell felelni.
- Üzemelés közben tilos hozzáférést biztosítani a belső körhöz.

Javítás

- Ezt a terméket a felhasználó nem javíthatja, csak az egyenértékű, tanúsítvánnyal ellátott termékkel történő helyettesítés jöhet szóba.

Jelölés

Mindegyik berendezés az irányelvnek megfelelő jelölést kapta, és rajta van a CE jelölés a kijelölt szervezet azonosító kódjával együtt.

Ez az információ a 2010-ban, vagy azután gyártott MTL5000 termékekre vonatkozik.

Instrukcje bezpieczeństwa ATEX dla izolatorów Serii MTL5000

Poniższe informacje są zgodne z Podstawowymi wymaganiami w dziedzinie zdrowia i bezpieczeństwa (Aneks II) dyrektywy UE 94/9/EC [Dyrektywa ATEX - bezpieczeństwo urządzenia] i są dołączane tam, gdzie obowiązuje dyrektywa ATEX.

Zalecenia ogólne

- a) Ten sprzęt może być instalowany, obsługiwany i konserwowany jedynie przez kompetentny personel. Taki personel musi przejść odpowiednie szkolenie, które obejmuje różnego rodzaju praktyki zabezpieczeń i instalacji, odpowiednie przepisy i zasady oraz ogólne zasady klasyfikacji obszaru. Należy regularnie uczestniczyć w szkoleniach przypominających. [Patrz klauzula 4.2 EN 60079-17].
- b) Ten sprzęt został zaprojektowany tak, aby zapewnić ochronę przed dodatkowymi zagrożeniami, określonymi w Aneksie II dyrektywy, takimi jak opisane w klauzuli 1.2.7.
- c) Ten sprzęt został zaprojektowany tak, aby spełniać wymagania EN 60079-15.

Instalacja

- a) Instalacja musi być zgodna z odpowiednimi europejskimi, krajowymi i lokalnymi przepisami, które mogą obejmować odniesienie do kodeksu praktyki IEC 60079-14. Dodatkowo, poszczególne branże lub użytkownicy końcowi mają określone wymagania dotyczące bezpieczeństwa własnych instalacji i te wymagania także należy spełnić. Dla większości instalacji obowiązująca jest także Dyrektywa 1999/92/EC [Dyrektywa ATEX - bezpieczeństwo instalacji].
- b) To urządzenie jest współpracującym urządzeniem elektrycznym, zazwyczaj montowanym w niezagrażonej [bezpiecznej] strefie. Konkretnie urządzenie opisane jako zgodne z wymaganiami dla Kategorii 3, może być zainstalowane w obrębie Strefy 2, pod warunkiem, że spełnione są odpowiednie warunki instalacji. W przypadku instalowania w obrębie Strefy 1 lub Strefy 2, urządzenie to musi być wyposażone w obudowę, która zapewnia dodatkową ochronę odpowiednią do klasyfikacji strefy.
- c) Jeśli projekt nie obejmuje odpowiedniej ochrony, sprzęt musi być chroniony odpowiednią obudową, zabezpieczającą przed:
 - i) mechanicznym i termicznym naprężeniem wykraczającym poza limit określony w dokumentacji certyfikatu i specyfikacji produktu
 - ii) agresywnymi substancjami, nadmiernym zapyleniem, wilgocią i innymi zanieczyszczeniami.

Dodatkowe lub bardziej szczegółowe informacje zawarto w Specjalnych warunkach bezpiecznego użytkowania (poniżej).

Specjalne warunki bezpiecznego użytkowania dla zastosowań w Strefie 2

- a) Sprzęt musi być zainstalowany w obudowie lub w środowisku, które zapewnia stopień ochrony nie mniejszy, niż IP54.
- b) Sprzęt nie może być wkładany lub wyjmowany, jeśli nie są spełnione któreś z poniższych warunków:
 - i) obszar instalacji sprzętu nie jest niebezpieczny i jest to potwierdzone lub
 - ii) obwód, do którego urządzenie jest podłączane jest odłączony od zasilania.
- c) Zasilanie 24 V dla sprzętu musi być podłączone do regulowanego źródła zasilania, zgodnego z Dyrektywami Wspólnoty Europejskiej.

Kontrola i konserwacja

- a) Kontrola i konserwacja muszą być przeprowadzane zgodnie z europejskimi, krajowymi i lokalnymi przepisami, które mogą odwoływać się do normy IEC 60079-17. Dodatkowo, poszczególne branże lub użytkownicy końcowi mają określone wymagania, które także należy spełnić.
- b) Operacja dostępu do obwodów wewnętrznych nie może być wykonywana podczas działania.

Naprawa

- a) Ten produkt nie może być naprawiany przez użytkownika i musi być wymieniany na produkt z ekwiwalentnym certyfikatem.

Oznaczenia

Każde urządzenie posiada oznaczenie zgodności z Dyrektywą i znak CE oraz numer identyfikacyjny Uprawnionego Organu.

Ta informacja dotyczy produktów MTL5000 wyprodukowanych w ciągu lub po roku 2010.

Bezpečnostní instrukce ATEX pro Řada odpínačů MTL5000

Následující informace jsou v souladu se Základními zdravotnickými a bezpečnostními požadavky (Příloha II) směrnice EU 97/9/ES [Směrnice ATEX - bezpečnost zařízení] a slouží pro prostory, kde je směrnice ATEX použitelná.

Obecné

- Toto zařízení smí instalovat, obsluhovat a udržovat jen zkušení pracovníci. Tito pracovníci musí absolvovat školení, které zahrnuje pokyny související s různými typy ochranných a instalačních postupů, příslušnými pravidly a nařízeními a obecnými pravidly v oblasti klasifikace. Příslušné obnovovací školení musí být prováděno v pravidelných intervalech. [Viz doložka 4.2 normy EN 60079-17].
- Toto zařízení bylo určeno pro ochranu před příslušnými dalšími riziky, která jsou uvedena v Příloze II směrnice, jako jsou položky z doložky 1.2.7.
- Toto zařízení bylo navrženo, aby splňovalo ustanovení normy EN 60079-15.

Instalace

- Instalace musí splňovat příslušné evropské, národní a místní předpisy, k nimž může patřit odkaz na kód IEC postupu IEC 60079-14. Konkrétní obory nebo koncoví uživatelé mohou mít navíc konkrétní požadavky související s bezpečností svých instalací a tyto požadavky je také třeba splnit. U většiny instalací platí i ustanovení směrnice 1999/92/EC [Směrnice ATEX - bezpečnost instalací].
- Tento přístroj je přidružený elektrický přístroj a je normálně montován v nerizikové [bezpečné] oblasti. Jako specifický přístroj splňující požadavky Kategorie 3 smí být instalován v Zóně 2 za podmínky, že jsou splněny příslušné podmínky instalace. V případě montáže v Zóně 1 nebo Zóně 2 musí být přístroj uzavřen v pouzdře, které zajišťuje zvýšení tědý krytí vhodné pro klasifikaci oblasti.
- Není-li toto zařízení chráněno návrhem, musí být chráněno vhodným obalem proti:
 - mechanické a teplotní zátěži přesahující hodnoty v certifikační dokumentaci a specifikacích produktu
 - agresivním látkám, přílišné prašnosti, vlhku a dalším znečišťujícím látkám.

Přečtěte si i Zvláštní podmínky pro bezpečné použití (níže), kde najdete další či konkrétnější informace.

Zvláštní podmínky pro bezpečné použití v aplikacích oblastí 2

- Zařízení musí být instalováno do prostoru nebo prostředí, které zajišťuje stupeň ochrany minimálně IP54.
- Zařízení se nesmí zasouvat či vyjímat, pokud:
 - v oblasti, v níž je zařízení instalováno, nehrozí žádná nebezpečí nebo
 - obvod, k němuž je zařízení připojeno, nebyl zbaven energie.
- Napájení 24V tohoto zařízení musí pocházet z regulovaného zdroje napájení splňujícího požadavky směrnic Evropských společenství.

Prohlídka a údržba

- Prohlídka a údržba je nutno provádět v souladu s evropskými, národními a místními nařízeními, které mohou odkazovat na normu IEC 60079-17. Konkrétní obory či koncoví uživatelé mohou mít i konkrétní požadavky, jež je také nutno dodržet.
- Přístup k vnitřním obvodům nesmí být povolen během provozu.

Opravit

- Tento výrobek nesmí opravovat uživatel, musí být vyměněn za ekvivalentní certifikovaný výrobek.

Značení

Každé zařízení je označeno v souladu se směrnicí a údajem CE s identifikačním číslem oprávněného orgánu.

Tato informace platí pro výrobky MTL5000 vyrobené v roce 2010 a později.

Bezpečnostné inštrukcie ATEX pre Izolátory série MTL5000

Nasledovné informácie sú v súlade so Základnými požiadavkami na zdravie a bezpečnosť (Príloha II) smernice EÚ 94/9/EC [Smernica ATEX - bezpečnosť zariadení] a vzťahujú sa na miesta, kde platí smernica ATEX.

Všeobecné

- Toto zariadenie môže inštalovať, obsluhovať a udržiavať len kompetentní pracovníci. Títo pracovníci musia mať absolvované zaškolenie, ktoré obsahom sú aj pokyny o rôznych typoch ochrany a inštačných postupoch, príslušných pravidlách a nariadeniach a všeobecných princípoch klasifikácie oblastí. Pravidelne musia prebiehať aktualizáčne školenia. [Pozrite doložku 4.2 normy EN 60079-17].
- Toto zariadenie je konštruované tak, aby poskytovalo ochranu voči všetkým ďalším rizikám uvedeným v Prílohe II tejto smernice, napríklad v doložke 1.2.7.
- Toto zariadenie bolo navrhnuté tak, aby spĺňalo požiadavky normy EN 60079-15.

Inštalácia

- Inštalácia musí byť v súlade s príslušnými európskymi, národnými a miestnymi nariadeniami, ktoré môžu zahrňovať odkazy na zoznam pravidiel IEC 60079-14. Okrem toho jednotlivé odvetvia a koncoví užívatelia môžu mať špecifické požiadavky týkajúce sa bezpečnosti inštalácií, ktoré je potrebné taktiež vziať do úvahy. Na väčšinu inštalácií sa vzťahuje aj Smernica 1999/92/EC [Smernica ATEX - bezpečnosť inštalácií].
- Toto zariadenie je združeným elektrickým zariadením s bežným spôsobom montáže v bezpečných oblastiach. Spĺňa tiež požiadavky na zariadenia kategórie 3 a môže sa inštalovať v Zóne 2 pod podmienkou, že sa splnia príslušné podmienky inštalácie. V prípade inštalácie v Zóne 1 alebo Zóne 2 musí byť zariadenie vybavené puzdrom, čo poskytuje ďalší stupeň ochrany v súlade s klasifikáciou oblasti.
- Pokiaľ už toto zariadenie nie je chránené konštrukčne, musí byť chránené vhodným krytom proti:
 - mechanickým otrasom a teplotným výkyvom v rozsahu uvedenom v certifikačnej dokumentácii a špecifikáciách produktu
 - agresívnym látkam, nadmernému prachu, vlhkosti a iným škodlivým látkam.

Prečítajte si Špeciálne podmienky pre bezpečné používanie (nižšie), kde nájdete všetky doplňujúce a konkrétnejšie informácie.

Špeciálne požiadavky pre bezpečné používanie v Zóne 2

- Toto zariadenie musí byť inštalované v kryte alebo v prostredí, ktoré poskytuje minimálny stupeň ochrany IP54.
- Toto zariadenie sa môže vkladať alebo vyberať, pokiaľ:
 - oblasť, v ktorej je zariadenie inštalované, je zjavne bezpečná, alebo
 - elektrický obvod, ku ktorému je zariadenie pripojené, je odpojený.
- 24V napájanie pre toto zariadenie musí pochádzať zo stabilizovaného zdroja napätia, ktoré spĺňa požiadavky smeríc Európskeho spoločenstva.

Kontrola a údržba

- Kontrolu a údržbu je nevyhnutné vykonávať v súlade s európskymi, národnými a miestnymi predpismi, ktoré môžu podliehať norme IEC 60079-17. Okrem toho môžu mať určité odvetvia alebo koncoví užívatelia špecifické požiadavky, ktoré je tiež potrebné zobrať do úvahy.
- Pri prevádzke nepristupujte k vnútorným obvodom.

Oprava

- Tento produkt nesmie opravovať užívateľ a musí sa vymeniť za ekvivalentný certifikovaný produkt.

Označenie

Každé zariadenie je označené v súlade so Smernicou a označené znakom CE s identifikačným číslom oboznameného orgánu.

Tieto informácie sa vzťahujú na produkty MTL5000 vyrobené v roku 2010 a neskôr.

ATEX-ohutusjuhised MTL5000-seeria isolaatorite jaoks

Alltoodud info vastab Euroopa Liidu direktiivi 94/9/EÜ [ATEX direktiiv - seadme ohutus] olulistele tervise ja ohutusnõuetele (lisa II) ning kehtib nendes kohtades, kus ATEX direktiiv on kohaldatav.

Üldinfo

- Seda seadet peab paigaldama, kasutama ja hooldama üksnes vastava koolituse saanud isik. See isik peab olema saanud vastava koolituse, mis hõlmab erinevate kaitse-ja paigaldusviiside juhiseid, vastavaid eeskirju ja määrusi ja üldiseid klassifikatsiooni printsiipe. Samuti tuleks regulaarselt läbida korduskoolitusi. [Vaata EN 60079-17 punkti 4.2].
- See seade pakub kaitset kõikide seotud lisaohutude vastu, mida on kirjeldatud direktiivi lisa II punktis 1.2.7.
- See seade vastab EN 60079-15 esitatud tingimustele.

Paigaldamine

- Paigaldus peab vastama asjakohastele Euroopa, riiklikele ja kohalikele eeskirjadele, mis võivad sisaldada viiteid IEC tegevusjuhisele IEC 60079-14. Lisaks võib teatud valdkondades või lõppkasutajatel olla spetsiaalseid nõudeid ohutuse ja paigaldamise kohta ja ka neid nõudeid peab täitma. Samuti kehtib enamuse paigaldiste jaoks ka direktiivi 1999/92/EÜ [ATEX direktiiv - paigaldusohutus].
- Käesolev seade on seotud elektriline seade ning installeeritakse tavajuhul ohutusse kohta. Seade vastab ka kategooria 3 seadmete nõuetele ning seda võib paigaldada 2. tsooni nõuetele vastavasse kohta, tingimusel, et vastavad paigaldustingimused on täidetud. 1. tsooni asukohta paigaldamisel peab seade olema varustatud kaitsega, mis tagab vastava ala klassifikatsioonile vastava kaitse.
- Juhul kui ei ole oma disainiga kaitstud, tuleb see seade kaitsta sobiva kaitsekestaga järgneva eest:
 - mehaanilised või termomõjud ületavad sertifitseerimisdokumentatsioonis ja toote andmetes toodud näitajaid
 - söövitavad ained, ülelignne tolmu, niiskus ja muud saasteained.

Lugege lisa- või täpsema teabe jaoks ka ohutu kasutamise eritingimusi (allpool).

2. tsooni seadmete ohutu kasutamise eritingimused

- Seade tuleb paigaldada kaitsekesta või keskkonda, mis pakub mitte väiksemat kui IP54 kaitseastet.
- Seadet võib sisestada või eemaldada juhul kui:
 - piirkond, kuhu seade paigaldatakse, ei ole ohtlik või
 - vooluahel, millega see ühendatakse, ei ole voolu all.
- Selle seadme jaoks vajaminev 24V toide peab tulema reguleeritud vooluallikast, mis vastab Euroopa Ühenduse direktiivide nõuetele.

Kontrollimine ja hooldus

- Seadme kontrollimine ja hooldus peab vastama Euroopa, riiklikele ja kohalikele eeskirjadele, mis võivad sisaldada viiteid IEC tegevusjuhisele IEC 60079-17. Lisaks võib teatud valdkondades või lõppkasutajatel olla spetsiaalseid nõudeid, mida peab samuti täitma.
- Seadme töötamise ajal ei tohi puudutada seadme seesmise vooluahela osi.

Parandamine

- Kasutaja ei saa seda toodet parandada ning see tuleb asendada samaväärselise sertifitseeritud tootega.

Markeering

Iga seade on markeeritud vastavalt direktiivile ja sellel on CE-markeering koos märgatava identifitseerimisnumbriga.

See informatsioon rakendub 2010. aastal või hiljem toodetud MTL5000 toodetele.

ATEX drošības noteikumi attiecībā uz MTL5000 sērijas izolatoriem

Tālākā informācija ir saskaņā ar ES direktīvas 94/9/EC [ATEX direktīvas - aparātu drošība] Būtiskajām veselības un drošības prasībām (II papildinājums) un tiek sniegta attiecībā uz tiem rajoniem, kuros ir spēkā ATEX direktīva.

Vispārīgie noteikumi

- Šo aparātu drīkst uzstādīt, darbināt un apkalpot vienīgi kompetents personāls. Šādam personāla jābūt izgājušam apmācību, kas ietvērusi instruktažu par dažādu veidu aizsardzības un uzstādīšanas praksēm, svarīgajiem noteikumiem un nosacījumiem, kā arī par zonu klasifikācijas vispārīgajiem principiem. Regulāri jāveic atbilstoša atkārtota apmācība. [Skat. EN 60079-17 direktīvas 4.2 pantu].
- Šis aparāts nodrošina aizsardzību pret visiem nozīmīgajiem papildu riskiem, kas minēti direktīvas II papildinājumā, piem., minēti 1.2.7. pantā.
- Šis aparāts ir izstrādāts saskaņā ar EN 60079-15 prasībām.

Uzstādīšana

- Uzstādīšana jāveic atbilstoši Eiropas, nacionālajiem un vietējiem noteikumiem, kas var ietvert atsauci uz IEC 60079-14 prakses IEC kodu. Turklāt konkrētām nozarēm vai gala patērētājiem var būt specifiskas prasības attiecībā uz uzstādīšanas drošību, kas tādā gadījumā arī jāievēro. Attiecībā uz lielāko daļu uzstādīšanu jāievēro arī 1999/92/EC direktīva [ATEX direktīva - uzstādīšanas drošība]
- Šis aparāts ir asociēts elektriskais aparāts, un parasti to uzmontē nebīstamā [drošā] zonā. Aparātu, kas raksturots kā 3. kategorijas aparātu prasībām atbilstošs, var uzstādīt 2. zonas rajonos ar noteikumu, ka tiek ievēroti svarīgie uzstādīšanas nosacījumi. Uzmontējot aparātu 1. vai 2. zonas rajonā, aparāts jāpiegādā kopā ar korpusu, kas nodrošina papildu aizsardzības pakāpi atbilstoši zonas klasifikācijai.
- Ja aparāts nav aizsargāts jau izstrādes gaitā, tas jāaizsargā ar piemērotu korpusu pret:
 - pakļaušanu mehāniskām un termiskām slodzēm, kas pārsniedz slodzes, kuras atļautas sertifikācijas dokumentācijā un izstrādājuma specifikaācijā;
 - iedarbīgām vielām, pārmērīgu putekļu daudzumu, mitrumu un citiem kontaminantiem.

Lai iegūtu papildu vai specifiskāku informāciju, izlasiet arī Drošas izmantošanas īpašos nosacījumus (tālāk).

Drošas izmantošanas īpašie nosacījumi, lietojot 2. zonā

- Aparāts jāuzstāda korpusā vai vidē, kur nodrošinātais aizsardzības līmenis nav zemāks par IP54.
- Aparātu nedrīkst ievietot vai izņemt, ja ir izpildīti šādi nosacījumi:
 - ir zināms, ka aparāta uzstādīšanas zona nav bīstama;
 - shēmai, kurai tas ir pievienots, nav pieslēgta elektriskā strāva.
- 24 V strāvas padeve šim aparātam jāatzaro no regulētas strāvas padeves, kas atbilst Eiropas Kopienas direktīvu prasībām.

Pārbaude un apkalpošana

- Pārbaude un apkalpošana jāveic saskaņā ar Eiropas, nacionālajiem un vietējiem noteikumiem, kas var ietvert atsauci uz IEC standartu IEC 60079-17. Turklāt specifiskām nozarēm vai gala patērētājiem var būt specifiskas prasības, kas tādā gadījumā arī jāievēro.
- Iekšējās shēmas apskati aizliegts veikt darbības laikā.

Remonts

- Šo izstrādājumu lietotājs nevar remontēt, un tas ir jānomaina ar ekvivalentu sertificētu izstrādājumu.

Marķējums

Katra ierīce atbilstoši direktīvai un CE ir marķēta ar Informētās padomes identifikācijas numuru.

Šī pamācība ir spēkā MTL5000 izstrādājumiem, kas ražoti un datēti 2010. gadā vai vēlāk.

MTL5000 serijos izoliatorių ATEX saugos instrukcija

Toliau pateikta informacija atitinka ES direktyvos 94/9/EB [ATEX direktyva – prietaisų sauga] esminius sveikatos apsaugos ir saugos reikalavimus (II priedas). Ši informacija skirta taikyti vietose, kurios patenka į ATEX direktyvos taikymo sritį.

Bendroji informacija

- Šį prietaisą montuoti, naudoti ir prižiūrėti gali tik kompetentingi darbuotojai. Tokie darbuotojai turi būti baigę mokymo kursus, kuriuose susipažino su įvairiais apsaugos ir montavimo būdais, atitinkamomis taisyklėmis, reglamentais bei bendraisiais srities klasifikavimo principais. Turi būti reguliariai organizuojami atitinkami žinių atnaujinimo kursai. [Žr. EN 60079-17 standarto punktą 4.2].
- Šis prietaisas yra apsaugotas nuo visų atitinkamų papildomų pavojų, nurodytų direktyvos II priede, pvz., tokių, kurie įvardyti 1.2.7 punkte.
- Šis prietaisas atitinka EN 60079-15 reikalavimus.

Montavimas

- Montuojant privaloma laikytis atitinkamų Europos, nacionalinių ir vietinių taisyklių, kuriuose gali būti pateiktos nuorodos į IEC (Tarptautinės elektrotechnikos komisijos) praktinį kodeksą IEC 60079-14. Be to, gali būti ir specialių reikalavimų, susijusių su tam tikromis pramonės sritimis arba nustatytų tam tikrų galutinių vartotojų. Tokių reikalavimų taip pat būtina laikytis. Daugeliu montavimo atvejų taip pat būtina laikytis ir Direktyvos 1999/92/EB [ATEX direktyva – įrenginių sauga] nuostatų.
- Šis prietaisas – tai pagalbinis elektros prietaisas. Paprastai jis montuojamas nepavojingoje [saugioje] zonoje. Jis taip pat atitinka reikalavimus, keliamus 3 kategorijos prietaisams ir gali būti montuojamas 2 zonai priskirtoje vietoje, jei laikomasi visų montavimo sąlygų. Jeigu šis prietaisas montuojamas vietoje, priskirtoje 1 zonai ar 2 zonai, būtina įrengti dėžutę (korpusą), užtikrinančią papildomą ir pakankamą apsaugą tos klasifikacijos zonoje.
- Jei prietaisas nėra apsaugotas konstrukciškai, jį būtina montuoti tinkamoje dėžutėje (korpuse), siekiant apsaugoti nuo:
 - mechaninės arba terminės apkrovos, viršijančios leidžiamą sertifikavimo dokumentuose ir gaminio specifikacijoje nurodytą apkrovą
 - agresyvių medžiagų, dulkių, drėgmės ir teršalų poveikio.

Papildomos ar išsamesnės informacijos rasite žemiau pateikiamose „Saugaus naudojimo specialiosiose sąlygose“.

Saugaus naudojimo specialiosios sąlygos 2 zonoje

- Prietaisą būtina montuoti dėžutėje (korpuse) ar tokioje vietoje, kur užtikrinamas ne mažesnis nei IP54 apsaugos lygis.
- Prietaisą galima patalpinti arba pašalinti tik įvykdžius šias sąlygas:
 - jei yra žinoma, kad prietaisas yra įrengiamas nepavojingoje vietoje, arba
 - buvo pašalinta energija iš grandinės, prie kurios jis yra jungiamas.
- 24V įtampas tiekimas šiam prietaisui turi būti prijungtas iš reglamentuoto energijos šaltinio, atitinkančio Europos Bendrijos direktyvas.

Tikrinimas ir priežiūra

- Tikrinimo ir priežiūros darbai turi būti atlikti laikantis visų Europos, nacionalinių ir vietinių reglamentų, kuriuose gali būti pateikta nuoroda į IEC (Tarptautinės elektrotechnikos komisijos) standartą IEC 60079-17. Be to, gali būti ir specialių reikalavimų, susijusių su tam tikromis pramonės sritimis arba nustatytų tam tikrų galutinių vartotojų. Tokių reikalavimų taip pat būtina laikytis.
- Naudojimo metu draudžiama atidengti vidinį prietaiso grandyną.

Remontas

- Šie gaminiai neremontuojami. Netinkamas naudoti gaminyje turi būti pakeistas lygiavertiu sertifikuotu gaminiu.

Ženklimas

Kiekvienas prietaisas yra paženklintas pagal direktyvą ir CE žyma, nurodant įgaliotos institucijos numerį.

Ši informacija tinka MTL5000 gaminiams, pagamintiems 2010 m. arba vėliau.

Struzzjonijiet tas-Sigurtà ta' l-ATEX għal Iżolaturi tas-Serje MTL5000

L-informazzjoni segwenti hi skond il-Kundizzjonijiet Essenzjali dwar is-Saħħa u s-Sigurtà (Anness II) tad-Direttiva tal-EU 94/9/KE [id-Direttiva ATEX - sigurtà tal-apparat] u hi pprovduta għal dawk il-postijiet fejn id-Direttiva ATEX hi applikabbli.

Ġenerali

- Dan l-apparat jehtieg li jiġi installat, imhaddem u mantenut biss minn persuni kompetenti. Dawn il-persuni jehtieg li jkunu ngħataw taħriġ, li jkun inkluda struzzjonijiet dwar it-tipi varji ta' protezzjoni u prattiċi ta' installazzjoni, ir-regoli u r-regolamenti relevanti, u dwar il-prinċipji ġenerali taż-żona tal-klassifikazzjoni. Għandu jingħata taħriġ ta' aġġornament adatt fuq bażi regolari. [Ara klawsola 4.2 ta' EN 60079-17].
- Dan l-apparat ġie ddisinjat biex jipprovi protezzjoni kontra l-perikli addizzjonali relevanti kollha imsemmija fl-Anness II tad-direttiva, bħal ma huma dawk f'klawsola 1.2.7.
- Dan l-apparat ġie ddisinjat biex josserva l-kondizzjonijiet meħtieġa ta' EN 60079-15.

Installazzjoni

- L-installazzjoni trid tikkonforma mar-regolamenti Ewropej, nazzjonali u lokali adatti, li jistgħu jinkludu referenza għall-kodiċi ta' prattika IEC 60079-14. B'zieda ma' dan, industrijii partikolari jew utenti finali jista' jkollhom kundizzjonijiet speċifiċi relatati mas-sigurtà tal-installazzjoni tagħhom u dawn il-kondizzjonijiet għandhom jiġu osservati wkoll. Għall-parti l-kbira tal-installazzjonijiet, id-Direttiva 1999/92/KE [id-Direttiva ATEX - sigurtà fl-installazzjoni] hi applikabbli wkoll.
- Dan l-apparat hu apparat ta' l-elettriku assoċjat u normalment jintrama f'żona li fiha m'hemm x periklu (sikura). Apparatt speċifiku deskritt bħala konformi ma' Kategorija 3 jista' jiġi installat f'post ta' Żona 2 sakemm il-kundizzjonijiet relevanti ta' l-installazzjonijiet ikunu osservati. Meta armat f'post ta' Żona 1 jew Żona 2, l-apparat irid jiġi pprovdut b'għeluq sabiex joffri grad ta' protezzjoni aħajr għall-klassifikazzjoni taż-żona.
- Jekk ma jkunx diġa' protett mid-disinn, dan l-apparat għandu jkun protett minn għeluq adatt kontra: i) stress mekkaniku u termiku aktar minn dawk permessi fid-dokumenti ta' ċertifikazzjoni u l-ispeċifikazzjoni tal-prodott ii) sostanzi aggressivi, trab eċċessiv, indewwa u kontaminanti oħra.

Aqra wkoll il-Kondizzjonijiet Speċjali għal Użu Bla Periklu (taħt) għal kull informazzjoni addizzjonali jew aktar speċifika.

Kondizzjonijiet Speċjali ta' Użu Bla Periklu għal applikanti ta' Żona 2

- Dan l-apparat għandu jiġi installat fl-għeluq jew f'ambjent li jipprovi grad ta' protezzjoni mhux inqas minn IP54.
- L-apparat m'għandux jiddaħħal jew jitneħħa għajr meta:
 - iż-żona li fiha l-apparat hu installat hi magħrufa li ma hijiex perikoluża jew
 - iċ-ċirkwit li hu mqabba miegħu kien ġie mdgħajef.
- Il-provvista 24V għal dan l-apparat għandha titnissel minn provvista ta' elettriku regolata konformi mal-kondizzjonijiet meħtieġa tad-Direttivi tal-Komunità Ewropea.

Spezzjonijiet u manutenzjoni

- L-ispezzjonijiet u l-manutenzjoni għandhom isiru skond ir-regolamenti Ewropej, nazzjonali u lokali li jistgħu jirreferu għall-istandards IEC 60079-17. Barra minn hekk, industrijii speċifiċi jew utenti finali jista' jkollhom kondizzjonijiet speċifiċi li għandhom jkunu osservati wkoll.
- M'għandux ikun hemm aċċess għaċ-ċirkwit intern waqt it-tħaddim.

Tiswija

- Dan il-prodott ma jistax jissewwa mill-utent u għandu jiġi sostitwit bi prodott ekwivalenti li jkun iċċertifikat.

Immarkar

Kull oġġett hu mmarkat b'konformità mad-Direttiva u mmarkat CE bin-Numru ta' Identifikazzjoni tal-Korp Notifikat.

Din l-informazzjoni tapplika għall-prodotti MTL5000 manifatturati matul jew wara s-sena 2010.

ATEX инструкции за безопасност за прекъсвачи серия MTL5000

Следващата информация отговаря на основните изисквания за здраве и безопасност (Приложение II) на Директива 94/9/ЕО на ЕС [Директива АТЕХ - безопасност на апаратурата] и се отнася за местоположенията, за които е приложима директивата АТЕХ.

Общи сведения

- a) Това оборудване може да бъде монтирано, използвано и поддържано само от компетентен персонал. Неговите членове трябва да са преминали обучение, включващо инструкциите за различните типове защита и монтажни практики, съответните правила и нормативни документи, както и общите принципи за класифициране на зоните. Те трябва редовно да преминават опресняващо обучение. [Вижте клауза 4.2 от EN 60079-17].
- b) Това оборудване е предназначено да осигурява защита от съответните допълнителни опасности, посочени в Приложение II на Директивата, като например тези от клауза 1.2.7.
- v) Това оборудване е създадено в съответствие с изискванията EN 60079-15.

Монтаж

- a) Монтажът трябва да отговаря на съответните европейски, национални и местни нормативни документи, които могат да включват позоваване на правилника за практическа работа на Международната електротехническа комисия IEC 60079-14. Освен това е възможно конкретните промишлени отрасли или крайни потребители да имат специфични изисквания относно безопасността на монтажа, които също трябва да бъдат спазени. Директивата 1999/92/ЕО [Директивата АТЕХ - безопасност на монтажа] също е приложима за повечето монтаж.
- b) Това съоръжение е свързано електрическо оборудване и обикновено се монтира в зона за монтаж без опасност от възникване на експлозия. Специфичното оборудване, описано като съответстващо на 3-та категория, може да бъде монтирано на местоположение в зона 2, при условие, че са спазени необходимите условия за монтаж. Ако бъде монтирано в зона 1 или зона 2, оборудването трябва да бъде снабдено с кожух, който осигурява допълнителна степен на защита, подходяща за взривоопасната зона.
- v) Освен ако не е конструктивно обезопасено, това оборудване трябва да бъде защитено чрез поставяне в подходящо заградено място от:
 - i) механични и термични натоварвания, които превишават стойностите, посочени в сертификационната документация и спецификацията на продукта
 - ii) агресивни вещества, голямо количество прах, влага и други замърсители.

Прочетете и "Специалните условия за безопасно използване" (по-долу) за допълнителна или по-конкретна информация.

Специални условия за безопасно използване за приложения в Зона 2

- a) Това оборудване трябва да бъде монтирано в оградено място или помещение, което осигурява степен на защита, не по-малка от IP54.
- b) Оборудването не трябва да бъде поставяно или отстранявано, освен ако:
 - i) е известно, че зоната за монтаж не е опасна, или
 - ii) електрическият ток по веригата, към която е свързано, е изключен.
- v) 24-волтовото захранване за това оборудване трябва да идва от регулиран захранващ източник, който да съответства на изискванията на директивите на Европейския съюз.

Проверка и поддръжка

- a) Проверката и поддръжката трябва да бъдат извършвани в съответствие с европейски, национални и местни нормативни документи, които могат да включват позоваване на стандарта на Международната електротехническа комисия IEC 60079-17. Освен това е възможно конкретните промишлени отрасли или крайни потребители да имат специфични изисквания, които също трябва да бъдат спазени.
- b) По време на работа не трябва да се разрешава достъп до вътрешните системи.

Ремонт

- a) Този продукт не подлежи на ремонт, извършван от потребителя, и трябва да бъде заменен с еквивалентен сертифициран продукт.

Маркировка

Всяко устройство е маркирано в съответствие с Директивата и с СЕ маркировка с идентификационния номер на съответния упълномощен орган.

Тази информация се отнася до продуктите от серията MTL5000, произведени през или след 2010 г.

ATEX Instrucțiuni de siguranță pentru izolatorii Seria MTL5000

Următoarele informații sunt conforme cu cerințele esențiale privind sănătatea și siguranța (Anexa II) ale Directivei UE 94/9/CE [Directiva ATEX - siguranța aparatelor] și sunt furnizate pentru unitățile în care Directiva ATEX este aplicabilă.

Generalități

- a) Acest echipament va fi instalat, utilizat și întreținut numai de personal competent. Acest personal va trebui să urmeze un program de pregătire care să cuprindă instruirea în diverse tipuri de practici de protecție și instalare, regulile și reglementările aplicabile și principiile generale de clasificare specifice zonei. Regulat, vor fi organizate cursuri adecvate de actualizare a instruirii. [Vezi clauza 4.2 a EN 60079-17].
- b) Acest aparat a fost proiectat pentru a asigura protecție împotriva oricăror riscuri suplimentare relevante menționate în Anexa II a directivei, cum ar fi cele din clauza 1.2.7.
- c) Acest aparat a fost proiectat pentru a corespunde cerințelor EN 60079-15.

Instalare

- a) Instalarea aparatului trebuie să respecte reglementările europene, naționale și locale aplicabile, care pot face referință la codul de practică IEC 60079-14. În plus, anumite industrii sau utilizatori finali pot impune cerințe specifice privind siguranța instalațiilor lor, care vor trebui de asemenea respectate. Pentru majoritatea instalațiilor, este aplicabilă și Directiva 1999/92/CE [Directiva ATEX - siguranța instalațiilor].
- b) Acest aparat este un aparat electric conex și se montează în mod normal într-o zonă nepericuloasă [sigură]. Aparatele specifice descrise drept conforme cu Categoria 3 pot fi instalate într-o locație din Zona 2, dacă sunt îndeplinite condițiile de instalare relevante. Dacă este montat într-o locație din Zona 1 sau Zona 2, aparatul trebuie să fie prevăzut cu o incintă, care să ofere un grad suplimentar de protecție adecvată clasificării zonei.
- c) Dacă nu este deja protejat prin construcție, acest aparat trebuie protejat printr-o carcasă adecvată împotriva:
 - i) solicitărilor mecanice și termice care depășesc nivelul menționat în documentația de certificare și în specificația produsului
 - ii) substanțelor agresive, prafului excesiv, umezelii și altor substanțe contaminante.

A se citi de asemenea condițiile speciale de utilizare în siguranță (de mai jos) pentru orice informații suplimentare sau mai specifice.

Condiții speciale de utilizare în siguranță pentru aplicațiile din Zona 2

- a) Aparatul trebuie instalat într-o carcasă sau într-un mediu care să asigure un grad de protecție minim IP54.
- b) Montarea sau demontarea aparatului nu se va face decât dacă:
 - i) zona în care este instalat aparatul este cunoscută ca fiind nepericuloasă sau
 - ii) circuitul la care este conectat a fost scos de sub tensiune.
- c) Alimentarea la 24 V a acestui aparat trebuie derivată dintr-o sursă de alimentare electrică standard, care corespunde cerințelor Directivelor Comunității Europene.

Inspecția și întreținerea

- a) Inspecția și întreținerea trebuie efectuate în conformitate cu reglementările europene, naționale și locale, care pot face referință la standardul IEC 60079-17. În plus, anumite industrii sau utilizatori finali pot impune cerințe specifice care trebuie de asemenea respectate.
- b) În cursul funcționării, nu vor fi accesate circuitele interne.

Reparații

- a) Acest produs nu poate fi reparat de utilizator și va trebui înlocuit cu un produs certificat echivalent.

Marcaj

Fiecare dispozitiv este marcat în conformitate cu Directiva și poartă marcajul CE ca și numărul de identificare al organismului notificat.

Aceste informații se aplică produselor MTL5000 fabricate în cursul sau după anul 2010.

Typical label / étiquette typique / typische Etikett / típica etiqueta

MTL5021

Loop-powered solenoid/
alarm driver, IIC

[EEx ia] IIC (EN50 020) II(1)GD BAS01ATEX7148 -20°C ≤ Ta ≤ +60°C II 3 GD EEx nA [nL] IIC T4 Doc No. MTL04ATEX5021 -20°C ≤ Ta ≤ +60°C U_m =250V Max. amb. 60°C 25V, 170Ω, 147mA

INTRINSICALLY SAFE FIELD CONNECTIONS FOR CLASS I, II, III ;
DIV 1, GROUPS A, B, C, D, E, F, G; ALSO NON-INCENDIVE FOR CLASS I ;
DIV 2, GROUPS A, B, C, D; ENTITY ACCORD WITH MTL SCI-581

INTRINSICALLY SAFE FIELD CONNECTIONS 25V max.
170 ohms min (Terminals 1-2) CLASS I, GROUPS A, B, C, D;
CLASS II, GROUPS E, F, G; CLASS III .
HAZARDOUS LOCATIONS: [Ex ia]: 20 to 35V dc, 80mA max.
See installation drawing SCI-558

SA Certification (SIMTARS) AUS Ex 2265X Ex(ia) I/IIC
LR Type Approval. 97/00134

Ex (ia) IIC/II B GYJ 00108

LISTED 73P6
Suitable for use in Cl. I, Div. 2 Gps. A, B, C, D Haz. Loc. with Int. Safe connections to Cl. I, II, III. Gps. A, B, C, D, E, F, G Haz. Loc. when connected per MTL Dwg. SCI-903 Max. amb. 60°C

HAZARDOUS AREA

SOLENOID, ALARM
OR OTHER IS DEVICE

SAFE AREA

1180
Made in Luton, England
MEASUREMENT TECHNOLOGY LTD.

1562/10

B

| Model No. | Terminals/ Bornes/ Klemme/ Terminales | V | mA | mW |
|-----------|--|----------------------|--------------------|------|
| MTL5011B | | 10,5 | 14 | 37 |
| MTL5012 | | 10,5 | 14 | 37 |
| MTL5012S | | 10,5 | 22 | 58 |
| MTL5014 | | 10,5 | 14 | 37 |
| MTL5015 | | 10,5 | 14 | 37 |
| MTL5017 | | 10,5 | 14 | 37 |
| MTL5018 | | 10,5 | 14 | 37 |
| MTL5018ac | | 10,5 | 14 | 37 |
| MTL5021 | | 25 | 147 | 920 |
| MTL5022 | | 25 | 188 | 1170 |
| MTL5023 | | 25 | 147 | 940 |
| MTL5024 | | 25 | 147 | 940 |
| MTL5025 | | 25 | 147 | 920 |
| MTL5031 | 2+3 → 1 | 26,6 | 94 | 660 |
| MTL5032 | 4 → 1 | 28 | 93 | 650 |
| | 2 → 1 | 10,5 | 14 | 37 |
| | 3 → 1 | 1,1 | 53 | 14 |
| | 4+3 → 1 | 28 | 93@28V 146@2,9V | 650 |
| | 5+4 → 1 | 28 | 93 | 650 |
| | 5,4,3+2 → 1 | 28 | 93 | 650 |
| MTL5040 | | 28 | 93 | 650 |
| MTL5041 | 2 → 1 | 28 | 93 | 650 |
| MTL5042 | 2+5 → 1+4 | 28 | 93 | 650 |
| | 2+5 → 3 | 28 | 87 | 610 |
| | 3 → 1+4 | Non-energy storing * | | |
| MTL5043 | | 28 | 93 | 650 |
| MTL5044 | 2 → 1 / 5 → 4 | 28 | 93 | 650 |
| MTL5045 | | 28 | 93 | 650 |
| MTL5046 | | 28 | 93 | 650 |
| MTL5048 | 2 → 1 | 23,4 | 87 | 510 |
| | 3 → 1 | 23,4 | 155 | 910 |
| MTL5049 | | 28 | 93 | 65 |
| MTL5051 | 2,3,4 → 1 | 14 | 192 | 800 |
| | 3,4 → 1 | 14 | 88 | 350 |
| | 2,3 → 1 | 14 | 108 | 450 |
| | 5,6 → 1 | 15 | 35 | 70 |
| | 2,5,6 → 1 | 20 | 139 | 460 |
| | 2,3,4,5,6 → 1 | 20 | 227 | 810 |
| MTL5053 | 2,5 → 1,4 | 22 | 216 | 1200 |
| MTL5061 | | 28 | 93 | 650 |
| MTL5073 | 1+3 - CJC | Non-energy storing * | | |
| | 1+3 + CJC | 6,6 | 10 | 17 |
| | 1,3,4,5 | 6,6 | 76 | 130 |
| | config † | 8,3 | 15 | 26 |
| MTL5074 | 1+3 - CJC | Non-energy storing * | | |
| | 1+3 + CJC | 6,6 | 10 | 17 |
| | 1,3,4,5 | 6,6 | 76 | 130 |
| | config † | 7,2 | 14,6 | 26 |
| MTL5081 | 1,2 | Non-energy storing * | | |
| MTL5082 | 1,3 | Non-energy storing * | | |
| | 1,3,4,5 | 6,6 | 27 | 50 |
| MTL5113P | | 9,7 | 30 | 70 |
| MTL5114P | | 9,7 | 30 | 70 |
| MTL5314 | 1+2+3 | 28 | 93 | 650 |
| MTL5344* | 1+2 / 4+5 | 19 | 24 | 450 |
| MTL5349 | | 17 | 50 | 300 |
| MTL5991 | | - | - | - |
| MTL5995 | | - | - | - |
| MTL5099 | | - | - | - |

* Appareil ne stockant pas d'énergie/Betriebsmittel ohne Energiespeicherung/Aparatos que no almacenan energía (≤ 1.2V, ≤ 0.1A, ≤ 20µJ, ≤ 25mW)

† config configuration socket/fiche de configuration/
konfigurationssocket/toma con configuración

C

| Model No. | Terminals/ Bornes/ Klemme/ Terminales | GROUP IIC | | |
|-----------|--|-----------|-------------|---------------|
| | | C (µF) | L ‡ (mH) | L/R (µH/Ω) |
| MTL5011B | | 2.41 | 175 | 983 |
| MTL5012 | | 2.41 | 175 | 983 |
| MTL5012S | | 2.41 | 72 | 603 |
| MTL5014 | | 2.41 | 175 | 983 |
| MTL5015 | | 2.41 | 175 | 983 |
| MTL5017 | | 2.41 | 175 | 983 |
| MTL5018 | | 2.41 | 175 | 983 |
| MTL5018ac | | 2.41 | 175 | 967 |
| MTL5021 | | 0.11 | 1.30 (1.45) | 40 |
| MTL5023 | | 0.11 | 1.30 (1.45) | 40 |
| MTL5024 | | 0.11 | 1.30 (1.45) | 40 |
| MTL5025 | | 0.11 | 1.30 (1.45) | 40 |
| MTL5031 | | 0.094 | 4.21 | 58 |
| MTL5032 | 2 → 1 | 2.41 | 175 | 983 |
| | 4 → 3 + 1 | 0.083 | 1.45 | 55 |
| | 5 + 4 → 1, 3 | 0.083 | 3.05 (4.2) | 55 |
| | → 1 | | | |
| MTL5040 | | 0.083 | 4.3 | 56 |
| MTL5041 | | 0.083 | 3.05 (4.2) | 55 |
| MTL5042 | | 0.083 | 3.05 (4.2) | 55 |
| MTL5043 | | 0.083 | 3.05 (4.2) | 55 |
| MTL5044 | | 0.083 | 3.05 (4.2) | 55 |
| MTL5045 | | 0.083 | 3.05 (4.2) | 55 |
| MTL5046 | | 0.083 | 3.05 (4.2) | 55 |
| MTL5048 | 2 → 1 | 0.133 | 4.90 | 71 |
| | 3 → 1 | 0.133 | 1.295 | 40 |
| MTL5049 | | 0.083 | 3.05 (4.2) | 55 |
| MTL5051 | 2,3,4 → 1 | 0.73 | 0.92 | 55 |
| | 3,4 → 1 | 0.73 | 4.80 | 118 |
| | 2,3 → 1 | 0.73 | 3.19 | 97 |
| | 5,6 → 1 | 0.58 | 29.37 | 265 |
| | 2,5,6 → 1 | 0.22 | 1.89 | 53 |
| | 2,3,4,5,6 → 1 | 0.22 | 0.36 | 33 |
| MTL5053 | | 0.165 | 0.26 | 31 |
| MTL5061 | | 0.083 | 3.05 (4.2) | 55 |
| MTL5073 | 1 + 3, 4 + 5 | 22 | 6.42 | 288 |
| | config † | 13.5 | 153 | 1295 |
| MTL5074 | 1 + 3, 4 + 5 | 22 | 6.42 | 288 |
| | config † | 0.24 | 48 | 261 |
| MTL5081 | | 100 | 15 | 2,972 |
| MTL5082 | 1 + 3 + 4 + 5 | 22.0 | 48.7 | 322 |
| | 3 → 1 | 13.5 | 153.5 | 998 |
| MTL5113P | | 3.46 | 39 | 475 |
| MTL5114P | | 3.46 | 39 | 475 |
| MTL5314 | | 0.08 | 4.3 | 56 |
| MTL5344 | | 120 | 3.0 | - |
| MTL5349 | | 0.375 | 14.64 | 118 |

‡ When the external circuit contains no lumped inductances greater than 10µH, the cable inductance may be increased to the values within parenthesis./ Quand le circuit externe ne comprend pas d'inductance localisée supérieure à 10 µH, l'inductance du câble peut être augmentée jusqu'aux valeurs entre parenthèses./ Wenn der externe Stromkreis keine konzentrierten Induktivitäten größer als 10 µH enthält, kann die Kabelinduktivität auf die eingeklammerten Werte erhöht werden./ Cuando el circuito externo no contiene inductancias concentradas superiores a 10µH, la inductancia del cable puede aumentarse a los valores entre paréntesis.

D

| Model No. | Terminals/ Bornes/ Klemme/ Terminales | GROUP IIB | | |
|-----------|--|-----------|-----------|---------------|
| | | C (µF) | L (mH) | L/R (µH/Ω) |
| MTL5022 | | 0.84 | 4.55 | 131 |



MTL Instruments

Great Marlings, Butterfield, Luton, Beds, England LU2 8DL

Tel: +44 (0)1582 723633 Fax: +44 (0)1582 422283

[http:// www.mtl-inst.com](http://www.mtl-inst.com)